叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 教会对我意味着什么：一位内(what The Church Means To Me A Frank) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

教会对我意味着什么：一位内(What the Church Means to Me A Frank)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[maɪ][aɪˈdiːəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈkærəktəraɪzd] [ˈsoʊlli] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmplɪst] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
MY IDEAL CHURCH IS CHARACTERIZED SOLELY BY THE VERY SIMPLEST INTERPRETATION OF
我的 理想的 教会 是 特征化的 仅 经过 这 非常 最简单的 解释 的
[ðə; ði][oʊld] ,
THE OLD ,
这 老的 ,

我理想中的教会的唯一特征就是对古老教义最简单的诠释。

[oʊld] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈembər] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [frend] [ʌv; əv] [ɔːl]
OLD STORY , AND EACH MEMBER DESERVES THE NAME OF THE " FRIEND OF ALL
老的 故事 , 和 每个 成员 值得 这 姓名 的 这 " 朋友 的 全部
[ðə; ði] [wɜːrld]
THE WORLD
这 世界

老生常谈了，每个成员都配得上"世界之友"的称号。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ment] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
WHAT HAS THE CHURCH MEANT TO ME ?
什么 有 这 教会 意思是 到 我 ?

教会对我而言意味着什么?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ment] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənsi] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [saɪt]
IT HAS MEANT THE AGENCY THROUGH WHICH I RECEIVED SUCH SPIRITUAL SIGHT
它 有 意思是 这 机构 通过 哪个 我 已收到 这样的 精神 视线
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
AS I HAVE .
作为 我 有 .

它指的是我通过某种途径获得如此精神洞察力的机构。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ment] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [θruː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [streŋθ] [ɪn]
IT HAS MEANT THE BODY THROUGH WHICH HAS COME TO ME STRENGTH IN
它 有 意思是 这 身体 通过 哪个 有 来 到 我 力量 在
['wiːknəs] ['meni] [taɪmz] ,
WEAKNESS MANY TIMES ,
弱点 许多 时代 ,

它曾多次在我虚弱时给予我力量，它就是我赖以生存的身体。

[ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈtraɪəl] , [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd]
COMFORT IN TRIAL , HELP IN TIME OF NEED
舒适 在 审判 , 帮助 在 时间 的 需要

考验中的安慰，危难中的帮助

[wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [miːnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
WHAT THE CHURCH MEANS TO ME
什么 这 教会 方法 到 我

教会对我意味着什么

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
WHAT THE CHURCH MEANS TO ME
什么 这 教会 方法 到 我

教会对我意味着什么

[ə; eɪ] [fræŋk] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][æn; ən] [ɪn'saɪdər]
A FRANK CONFESSION AND A FRIENDLY ESTIMATE BY AN INSIDER
一个 坦率 忏悔 和 一个 友好的 估计 经过 一个 内部人士

一位内部人士的坦诚告白和友好评价

[baɪ]
BY
经过

经过

['wilfrid] [tiː] . ['grɛnfəl] , [em] . [diː] . (['ɑːksɑːn] .)
WILFRED T . GRENFELL , M . D . (Oxon .)
威尔弗雷德 T . 格伦费尔 , M . D . (牛津 .)

威尔弗雷德·T·格伦费尔，医学博士（牛津大学）

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['læbrədɔːr]['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n]
Superintendent Labrador Medical Mission
校长 拉布拉多 医疗的 使命

拉布拉多医疗传教团主管

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [pres]
THE PILGRIM PRESS
这 朝圣 按

朝圣者出版社

['bɔːstən; 'bɑːstən] [nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
BOSTON NEW YORK CHICAGO
波士顿 新的 约克 芝加哥

波士顿 纽约 芝加哥

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ] ['wilfrid] [tiː] . ['grɛnfəl]
By Wilfred T . Grenfell
经过 威尔弗雷德 T . 格伦费尔

作者：威尔弗雷德·T·格伦费尔

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres]
THE PLIMPTON PRESS
这 普林顿 按

普林顿出版社

[['dʌbljuː] · [diː] · [oʊ]]
[W · D · O]
[W · D · 哦]

[W · D · O]

['nɔrwʊd] · [mæs] · [juː] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD · MASS · U · S · A
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

诺伍德 · 马萨诸塞州 · 美国

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
WHAT THE CHURCH MEANS TO ME
什么 这 教会 方法 到 我

教会对我意味着什么

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [miːnz] [ɔːl] [huː] , ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ɑːr; ər] ['fɔːwədɪŋ]
The Church to me means all who , consciously or unconsciously , are forwarding
这 教会 到 我 方法 全部 WHO , 有意识地 或者 不知不觉 , 是 转发
['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ɑːn] [ɜːrθ] .
God's kingdom on earth .
神的 王国 在 地球 .

在我看来，教会指的是所有那些有意识或无意识地在世上推进上帝国度的人。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'genst]
In the broad definition of the Master it means " all those who are not against
在 这 广阔 定义 的 这 掌握 它 方法 " 全部 那些 WHO 是 不是 反对
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

从广义上讲，“主”指的是“所有不反对我们的人”。

" [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] ,
" The way in which men associate for worship ,
" 这 方式 在 哪个 男人 联系 为了 崇拜 ,

“男人们聚集在一起进行敬拜的方式，

[ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][moʊst] [rɪ'mjuːnərətɪv] [tuː; tə][ɪn'vest][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]['fɔːrwərd]
or in which they consider it most remunerative to invest their efforts to forward
或者 在 哪个 他们 考虑 它 最多 有报酬的 到 投资 他们的 努力 到 向前
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

或者他们认为最有利于王国发展的领域，值得他们投入精力。

['gɪvz] [ðem; ðəm][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ] .
gives them no right to arrogate to themselves the title of God's Church .
给予 他们 不 正确的 到 僭越 到 他们自己 这 标题 的 神的 教会 .

这并不赋予他们任何权利，让他们自称为上帝的教会。

['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] .
Any body of men saying , " We are the Church , " seems to me ridiculous .
任何 身体 的 男人 说 , " 我们 是 这 教会 , " 似乎 到 我 荒谬的 .

任何一群男人说“我们就是教会”，在我看来都是荒谬的。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈskluːd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðoʊz] [huː] [əˈproʊtʃ] [ðer; ðər]['meɪkər] ,

If	they	try	to	exclude	at	the	same	time	those	who	approach	their	Maker	,
如果	他们	尝试	到	排除	在	这	相同的	时间	那些	WHO	方法	他们的	制造商	,

如果他们试图同时排斥那些亲近造物主的人，

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][duː] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [kraɪst] [wʊd] [əˈpruːv] , ['oʊnli][ɪn]

or	who	are	endeavoring	to	do	faithfully	the	things	Christ	would	approve	,	only	in
或者	WHO	是	努力	到	做	忠实	这	事物	基督	会	批准	,	仅有的	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ,

some	other	way	,
一些	其他	方式	,

或者那些努力忠实地做基督会认可的事情，只是方式有所不同的人。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [əˈfensɪv] ['ɔːlsoʊ] .

then	they	become	offensive	also	.
然后	他们	变得	进攻	还	.

然后它们也变得具有攻击性。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd][aɪ]

I	am	firmly	convinced	the	world	is	coming	to	this	view	,	and	I
我	是	牢牢	确信	这	世界	是	未来	到	这	看法	,	和	我

我坚信世界正在逐渐接受这种观点，而且我

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

am	glad	it	is	already	beginning	to	express	it	.
是	高兴的	它	是	已经	开始	到	表达	它	.

我很高兴它已经开始表达出来了。

[θruː] " [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] " [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [kʌm] .

Through	"	the	Church	"	the	salvation	of	the	world	must	come	.
通过	"	这	教会	"	这	救恩	的	这	世界	必须	来	.

世界的救赎必须通过"教会"来实现。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz] [wətˈevər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪtɪk] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn][hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn]

I	have	no	use	whatever	for	the	critic	whose	heart	is	set	on	her	destruction
我	有	不	使用	任何	为了	这	评论家	谁	心	是	放	在	她	破坏

[ɔːr] [huː] ['mʌkˌreɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['revənuː] .

or	who	muckrakes	it	for	a	revenue	.
或者	WHO	揭丑者	它	为了	一个	收入	.

我完全无法接受那些一心想要毁掉她或者为了牟利而揭露她丑闻的评论家。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] .

By	this	I	mean	the	Church	Invisible	,	known	only	to	God's	Holy	Spirit	.
经过	这	我	意思是	这	教会	无形的	,	已知	仅有的	到	神的	圣	精神	.

我指的是无形的教会，只有上帝的圣灵才知道它的存在。

['stændərdz] [wɪtʃ] [kraɪst] [wʊd] [kənˈdem]

Standards	which	Christ	would	Condemn
标准	哪个	基督	会	谴责

基督会谴责的那些标准

[ðə; ði] " [əˈfens] " [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [telz] [moʊst] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [təˈdeɪ] [ɪn]

The	"	offense	"	of	the	visible	churches	that	tells	most	against	them	today	in
这	"	罪行	"	的	这	可见的	教堂	那	讲述	最多	反对	他们	今天	在

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][men][ɪz][nɑːt] ['wɜːrldlinəs] [ɔːr] [ʌnˈfeɪθflnəs] ;

the	minds	of	educated	men	is	not	worldliness	or	unfaithfulness	;
这	思想	的	受过教育	男人	是	不是	世俗	或者	不忠	;

在受过教育的人们心中，如今有形教会最令人反感的"罪过"并非世俗或不忠；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðer; ðər][ʌnˈtenəb(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ʌðər]

it	is	their	inability	to	shake	off	their	untenable	position	as	judges	of	others
它	是	他们的	无力	到	摇	离开	他们的	站不住脚的	位置	作为	法官	的	其他的

.

:

.

这是因为他们无法摆脱自己作为他人评判者的站不住脚的立场。

[ðə; ði] " [tʃɜːrtʃ] " [ɪn]['dʒiːzəs] - [deɪ] [dʒʌdʒd][hɪm; ɪm][ʌnˈfɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

The	"	Church	"	in	Jesus	'	day	judged	him	unfit	to	live	.
这	"	教会	"	在	耶稣	-	天	评判	他	不合格	到	居住	.

耶稣时代的"教会"认为他不配活在这个世上。

[əˈpɑːn] ['luːθər] , ['wezli; 'wes-] ,

Upon	Luther	,	Wesley	,
之上	路德	,	韦斯利	,

关于路德、卫斯理

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	many	of	the	best	servants	of	the	human	race	the	churches	to	which
和	许多	的	这	最好的	仆人	的	这	人类	种族	这	教堂	到	哪个

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [pæst] ['sɪmələr] ['sentənsɪz] .

they	belonged	passed	similar	sentences	.
他们	属于	通过了	相似的	句子	.

许多人类最优秀的仆人，他们所属的教会也对他们做出了类似的判决。

['iːv(ə)n][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hoʊldɪŋ] - [ʌp] - [ʌv; əv] - [skəːts] , " [ʌv; əv] [ðɪs] " [aɪ] -

Even	the	suggestion	of	the	"	holding	-	up	-	of	-	skirts	,	"	of	this	"	I	-
甚至	这	建议	的	这	"	保持	-	向上	-	的	-	裙子	,	"	的	这	"	我	-

[ˌeɪ ˈem] - ['hoʊliːɝ] - [ðæn; ðən] - [ðaʊ] " ['ætɪtuːd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] ,

am	-	holier	-	than	-	thou	"	attitude	,	because	I	think	differently	,
是	-	更神圣	-	比	-	你	"	态度	,	因为	我	思考	不同	,

甚至仅仅是"掀裙子"这种说法，这种"我比你更圣洁"的态度，就因为我的想法不同，

[ɪz] [rɪˈpelənt] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [jet] [met][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [əˈweɪts] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈfɔːr]

is	repellent	and	has	not	yet	met	the	fate	that	certainly	awaits	it	,	before
是	驱虫剂	和	有	不是	然而	遇见	这	命运	那	当然	等待	它	,	前

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]

there	can	be
那里	能	是

它令人厌恶，但尚未遭遇注定的命运，之后便会.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [piːs] .

a	reign	of	universal	peace	.
一个	在位	的	普遍的	和平	.

世界和平的时代。

['saɪəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [daʊt] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [feɪθ] , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

Science	has	taught	us	that	doubt	,	quite	as	much	as	faith	,	leads	to	the
科学	有	教授	我们	那	怀疑	,	相当	作为	很多	作为	信仰	,	线索	到	这

[ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [truːθ] .

apprehension	of	truth	.
忧虑	的	真相	.

科学告诉我们，怀疑与信仰一样，都能引导我们领悟真理。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] [men] , [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][ɪn] ['skɑ:lərʃɪp] ,

There	are	countless	men	,	skilled	in	the	exact	sciences	and	in	scholarship	,
那里	是	无数	男人	,	熟练	在	这	精确的	科学	和	在	奖学金	,

[pə'zest] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] ,

possessed	of	wealth	and	rank	,
拥有	的	财富	和	秩	,

有无数精通精密科学和学术，拥有财富和地位的人，

[hu:] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][wɜ:rdz] ,

who	find	it	impossible	to	define	their	position	in	words	,
WHO	寻找	它	不可能的	到	定义	他们的	位置	在	字	,

他们发现自己无法用语言来定义自己的立场，

[jet] [hu:z] [hju:'mɪləti][ænd; ənd] ['tʃærəti] [meɪk] [ˌju: 'es] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

yet	whose	humility	and	charity	make	us	love	them	,
然而	谁	谦逊	和	慈善机构	制作	我们	爱	他们	,

然而，他们的谦逊和仁慈却让我们喜爱他们。

[hu:z] [di:dz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][æz; əz]

whose	deeds	are	just	such	as	those	which	have	come	down	the	ages	as
谁	契约	是	只是	这样的	作为	那些	哪个	有	来	向下	这	年龄	作为

['dʒi:zəs] - [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnʃɪp] [ʌv; əv][gɑ:d] .

Jesus	'	own	selection	for	the	most	convincing	evidence	of	his	Sonship	of	God	.
耶稣	-	自己的	选择	为了	这	最多	令人信服的	证据	的	他的	儿子身份	的	上帝	.

他们的所作所为，正是耶稣亲自挑选出来作为他身为上帝之子的最有力证据。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [tə'deɪ] [men][ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [hu:] [nɑ:t]['oʊnli] [noʊ]

We	all	know	today	men	of	inferior	attainments	and	lives	who	not	only	know
我们	全部	知道	今天	男人	的	下	成就	和	生活	WHO	不是	仅有的	知道

[ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fæləbl] ,

themselves	to	be	infallible	,
他们自己	到	是	绝对正确	,

我们今天都知道，有些人成就平庸，生活平庸，却不仅自认为绝对正确，

[bʌt; bət] ['hævnt] [ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [li:v] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [men] [ə'loʊn] ,

but	haven't	the	grace	to	leave	even	such	men	alone	,
但	还没有	这	优雅	到	离开	甚至	这样的	男人	独自的	,

但她连放过这样的人都做不到，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðer; ðər][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] " ['mɪnɪstri] " [æz; əz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]

and	who	have	interpreted	their	call	to	the	"	ministry	"	as	simply	a
和	WHO	有	翻译	他们的	称呼	到	这	"	部	"	作为	简单地	一个

['mændeɪt][tu:; tə][set] ['evri] [wʌn] [els] [ˌɪntə'lektʃuəli] [raɪt] .

mandate	to	set	every	one	else	intellectually	right	.
授权	到	放	每一个	一	别的	智力方面	正确的	.

他们将自己蒙召担任"牧师"解读为一种使命，即在思想上纠正其他人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪz][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]['beɪbz] ,

I	know	that	that	which	is	hidden	from	the	wise	can	be	revealed	to	babes	,
我	知道	那	那	哪个	是	隐	从	这	明智的	能	是	揭晓	到	宝贝们	,

我知道，连智者都无法理解的事物，也能向婴孩揭示。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['tæləntsˌ] — ['neɪmli] , ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ænd; ənd] [breɪnz] — ['mɪrli]

and	that	our	talents	—	namely	,	social	position	,	wealth	,	and	brains	—	merely
和	那	我们的	天赋	—	即	,	社会的	位置	,	财富	,	和	大脑	—	仅仅

[ɪn'lɑ:rdʒ][ɪn]['gɑ:dz] [saɪt] ['aʊər; ɑ:r][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] ,

enlarge	in	God's	sight	our	capacity	for	service	,
放大	在	神的	视线	我们的	容量	为了	服务	,

而我们的才能——即社会地位、财富和才智——在上帝眼中仅仅扩大了我们服务的能力。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

and	therefore	our	responsibility	.
和	所以	我们的	责任	.

因此，这是我们的责任。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['praɪzɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] ['kɔ:lɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['pə:tʃəst]

But	I	know	also	that	the	prizes	of	our	high	calling	can	be	purchased
但	我	知道	还	那	这	奖品	的	我们的	高的	呼叫	能	是	购买

['oʊnli][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [fɪ'deləti] [ɪn]

only	by	our	fidelity	in
仅有的	经过	我们的	忠诚	在

但我也知道，我们崇高使命的奖赏只能通过我们对……的忠诚来换取。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['fɑ:loʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:sesɪz] .

following	,	and	that	involves	other	than	intellectual	processes	.
下列的	,	和	那	涉及	其他	比	知识分子	流程	.

接下来，这涉及到除智力过程之外的其他过程。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn]

The	Case	of	the	Working	Man
这	案件	的	这	在职的	男人

劳动者的案例

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] ,

As	for	the	working	man	,
作为	为了	这	在职的	男人	,

至于劳动者，

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [dʒɔɪn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

to	my	mind	if	he	doesn't	join	a	visible	church	today	it	is	simply	because
到	我的	头脑	如果	他	不	加入	一个	可见的	教会	今天	它	是	简单地	因为

[hi:; hi] ['dʌznt] [si:] ['eni] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

he	doesn't	see	any	good	in	it	.
他	不	看	任何	好的	在	它	.

依我看，如果他今天不加入任何有名的教会，那仅仅是因为他觉得教会没有任何好处。

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] ['mæstər] [stɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	teachings	of	the	Church's	Master	still	appeal	to	him	,
这	教义	的	这	教会的	掌握	仍然	上诉	到	他	,

教会导师的教诲仍然深深吸引着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dəunt][stænd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

but	the	churches	to	him	don't	stand	for	them	.
但	这	教堂	到	他	不	站立	为了	他们	.

但在他看来，教会并不代表他们。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['ɔ:rgənaɪzd][tu:; tə] [pər'petʃueɪt] ['kraɪsts] ['ti:tʃɪŋ] ,

He	has	seen	the	visible	churches	,	organized	to	perpetuate	Christ's	teaching	,
他	有	已见	这	可见的	教堂	,	组织	到	延续	基督的	教学	,

['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ['oʊnli]['æftər] ['prɪvəlɪdʒ] ,

striving	for	centuries	only	after	privilege	,
努力	为了	几个世纪	仅有的	后	特权	,

他亲眼目睹了那些有形的教会，它们组织起来是为了传承基督的教义，却几个世纪以来只为追求特权而奋斗。

['peɪtrənɪdʒ] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] .

patronage	,	and	political	power	.
赞助	,	和	政治的	力量	.

庇护和政治权力。

[wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑːpsi] - - ?
Was ever such a topsy - turvyism ?
曾是 曾经 这样的 一个 颠倒 - - ?

历史上曾有过如此颠倒黑白的事件吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [welθ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,
Instead of being a bridge over the great gulf between wealth and poverty ,
反而 的 存在 一个 桥 超过 这 伟大的 海湾 之间 财富 和 贫困 ,

它本应成为弥合贫富鸿沟的桥梁,

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [stɪl] ['seɪvəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [biː; bi]['kɑːntent] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
the Church still savors to him too much of the " be content where you are
这 教会 仍然 品味 到 他 也 很多 的 这 " 是 内容 在哪里 你 是
" ['sentɪmənt] .
" sentiment .
" 情绪 .

教会仍然让他觉得"安于现状"的观念太过盛行。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪnsɪn'sɪr] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [pjuː] [ɪz] ['empti] .
To him she is insincere , and consequently his pew is empty .
到 他 她 是 虚伪的 , 和 最后 他的 座位 是 空的 .

在他看来，她不够真诚，因此他的座位空着。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənsi]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][wɜːrld] ; [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ]
He doesn't want an insurance agency only for the next world ; he wants a
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
kingdom of righteousness ,
王国 的 义 ,

他想要的不仅仅是一家为来世服务的保险公司；他想要的是一个正义的王国。

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [piːs] , [fɜːrst][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wer] [kraɪst] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
joy , and peace , first in this world , where Christ intended it to be ,
喜悦 , 和 和平 , 第一的 在 这 世界 , 在哪里 基督 故意的 它 到 是 ,

喜乐与平安，首先在这个世界，正如基督所愿，就在这里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] .
as well as in the next .
作为 出色地 作为 在 这 下一个 .

以及在下一节中。

[tʃɜːrtʃ] [ə'θɔːrəti] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][kəm'pel][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ; [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [kəm'piːt] [æz; əz]
Church authority can no longer compel his interest ; she cannot compete as
教会 权威 能 不 更长 迫使 他的 兴趣 ; 她 不能 竞争 作为

教会权威已无法再强迫他参与；她也无法与之竞争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ˌentər'teɪnər] ;
a popular entertainer ;
一个 受欢迎的 艺人 ;

一位受欢迎的艺人;

['oʊnli][ðə; ðɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][kæn; kən] [seɪv]
only the proof of her unselfish love in matters of everyday life can save
仅有的 这 证明 的 她 无私 爱 在 事情 的 每天 生活 能 节省
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [hʌlk] ,
her from becoming a useless hulk ,
她 从 成为 一个 无用 绿巨人 ,

只有在日常生活中展现出无私的爱，才能让她免于变成一个毫无用处的废物。

['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][taɪm] .
stranded on the beach of time .
搁浅 在 这 海滩 的 时间 .

被困在时间的沙滩上。

[ˈreɪnzfərd] , - ,
Rainsford , Stelzle ,
雷恩斯福德 , - ,

Rainsford，Stelzle，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [tʃɜːrtʃɪz] [niːd] [nɑːt] [kloʊz] [ɪf] [ðə; ði]
and others have shown that the downtown churches need not close if the
和 其他的 有 所示 那 这 市中心 教堂 需要 不是 关闭 如果 这
['mesɪdʒ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['kraɪsts] [oʊn] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɑːnt] [ˌmɪsʌndər'stænd] .
message is given in Christ's own undeniable way which the people can't misunderstand .
信息 是 给定 在 基督的 自己的 无可否认 方式 哪个 这 人们 不能 误解 .

其他人也证明，如果以基督无可辩驳的方式传达信息，使人们不会误解，那么市中心的教堂就不必关闭。

[ðoʊ] [aɪ][duː] [siː] [ðə; ði] ['veriəs] [tʃɜːrtʃɪz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðəm'selvz] — [noʊ]
Though I do see the various churches just beginning to rouse themselves — no
尽管 我 做 看 这 各种各样的 教堂 只是 开始 到 唤醒 他们自己 — 不
[lɔːŋgər] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [seɪ] " ['ʃɪbəleθ] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [eɪtʃ] ,
longer wholly absorbed in making every one say " shibboleth " with an " h ,
更长 完全 吸收 在 制作 每一个 一 说 " 示播列 " 和 一个 " h ,

虽然我确实看到各个教会开始觉醒——不再完全沉迷于让每个人都用“h”发音说“shibboleth”，

" [stɪl] [dʒʌst][æz; əz][ɪn]['pɑːlətɪks][ðə; ði]['pɑːrti] [mə'ʃiːn] [bɪ'kʌmz] [gɑːd] , ['krʌʃɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd]
" still just as in politics the party machine becomes God , crushing truth and
" 仍然 只是 作为 在 政治 这 派对 机器 变成 上帝 , 压碎 真相 和
['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
righteousness before it ,
义 前 它 ,

“就像在政治中一样，政党机器变成了上帝，在它面前践踏真理和正义。”

[soʊ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mə'ʃiːn] [ɪz]['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['dʒʌgərˌnɔːts] [kɑːr] ,
so the church machine is only too often a Juggernaut's car ,
所以 这 教会 机器 是 仅有的 也 经常 一个 巨无霸的 车 ,

所以，教会机器往往沦为某个强大势力的座驾。

[dɪs'trɔɪŋ] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .
destroying all faith in God and man .
摧毁 全部 信仰 在 上帝 和 男人 .

摧毁人们对上帝和人的所有信仰。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [juː'sɜːpt] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
The machine has usurped the pedestal of Christ , as in Rome and Russia ,
这 机器 有 篡夺 这 座 的 基督 , 作为 在 罗马 和 俄罗斯 ,

就像在罗马和俄罗斯一样，机器已经篡夺了基督的神位。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [hoʊm] , [ɪf] [dʒʌdʒ] ['lɪndzi] [ʌv; əv] ['denvər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .
and nearer home , if Judge Lindsey of Denver is to be believed .
和 更近 家 , 如果 法官 林赛 的 丹佛 是 到 是 相信 .

如果丹佛的林赛法官所言属实，那么情况可能更糟。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] ['veri] ['klɜːrdʒi][ʌv; əv] - [aʊt][ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm]

For	there	the	very	clergy	of	145	out	of	150	churches	refused	to	come
为了	那里	这	非常	牧师	的	-	出去	的	-	教堂	拒绝	到	来

[aʊt]['boʊldli] [ə'genst] ['daiviːz][ænd; ənd] ['brɔθəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

out	boldly	against	dives	and	brothels	that	were	defiling	the	girls	and	boys
出去	大胆地	反对	潜水	和	妓院	那	是	玷污	这	女孩们	和	男孩们

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['denvər] ,

of	the	city	of	Denver	,
的	这	城市	的	丹佛	,

因为在丹佛市，150座教堂中竟有145座教堂的牧师拒绝公开谴责那些玷污丹佛市男孩女孩的妓院和酒吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] .

because	they	dared	not	endanger	the	interests	of	their	machine	.
因为	他们	敢于	不是	危害	这	兴趣	的	他们的	机器	.

因为他们不敢损害自己机器的利益。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

Vox	populi	was	right	.
Vox	流行	曾是	正确的	.

民意是对的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zuːməbli] [ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] ,

They	were	presumably	afraid	to	take	up	the	cross	,
他们	是	想必	害怕的	到	拿	向上	这	叉	,

他们大概是害怕背起十字架吧。

[wɪtʃ] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn'vɑːlvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][dʒʊ'diə]

which	real	fighting	the	devil	involves	as	much	today	as	it	did	in	Judea
哪个	真实的	斗争	这	魔鬼	涉及	作为	很多	今天	作为	它	做过	在	犹太

['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

centuries	ago	.
几个世纪	前	.

如今与魔鬼的真正斗争，与几个世纪前在犹太地区一样意义重大。

['meni] , [ˌaʊt'saɪd][ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] , [sə'pɔːrt] ['hɒspɪtlz] , ['ɔːrfənɪdʒ] , [suːp] ['kitʃinz] , [rɪ'liːf] [fʌndz] ,

Many	,	outside	all	churches	,	support	hospitals	,	orphanages	,	soup	kitchens	,	relief	funds	,
许多	,	外部	全部	教堂	,	支持	医院	,	孤儿院	,	汤	厨房	,	宽慰	资金	,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

许多教会以外的人士也支持医院、孤儿院、救济食堂、救济基金等等。

[bɪg][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hiːðn] ['ɑːmiz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] [sə'pɔːrt] [waɪ] . [em] . [siː] .

Big	corporations	and	even	heathen	armies	on	the	war	path	support	Y	.	M	.	C	.
大的	公司	和	甚至	异教徒	军队	在	这	战争	小路	支持	是	.	M	.	C	.

[ə; eɪ] . [wɜːrk] ,

A	.	work	,
一个	.	工作	,

大型企业甚至走上战争道路的异教徒军队都支持基督教青年会的工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnstrətɪvli] ['væljuəb(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] ['fæktər] .

because	that	is	a	demonstratively	valuable	working	factor	.
因为	那	是	一个	明显地	有价值的	在职的	因素	.

因为那是一个非常有价值的工作因素。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [rɪtʃ] ['membər] ['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][gɑːd]

The	church	which	is	afraid	of	offending	rich	members	cannot	have	a	faith	in	God
这	教会	哪个	是	害怕的	的	犯罪	富有的	成员	不能	有	一个	信仰	在	上帝

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .

which	is	worth	anything	.
哪个	是	值得	任何事物	.

一个害怕得罪富裕信徒的教会，不可能拥有真正有价值的信仰。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][də'rekt] ['wɑːtʃfl] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz]

Thank	God	for	all	the	illustrations	of	her	direct	watchful	vitality	that	she	does
感谢	上帝	为了	全部	这	插图	的	她	直接的	警惕	活力	那	她	做

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

感谢上帝，她展现出的那种直接、敏锐的活力，让我们都深感欣慰。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

As	,	for	instance	,
作为	,	为了	实例	,

例如，

[wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [praɪz] - [faɪt] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər]

when	the	Christian	Endeavorers	fought	the	question	of	prize	-	fight	moving	-	picture
什么时候	这	基督教	努力者	战斗	这	问题	的	奖	-	斗争	移动	-	图片

[ʃoʊz] [ænd; ənd] [wʌn] [aʊt] [ɔːr] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːrkhɝst] [fɔːt] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] [pə'liːs]

shows	and	won	out	or	when	a	Parkhurst	fought	bravely	for	a	clean	police
演出	和	韩元	出去	或者	什么时候	一个	帕克赫斯特	战斗	勇敢地	为了	一个	干净的	警察

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

当基督教奋进会为拳击电影放映问题而斗争并取得胜利时，或者当帕克赫斯特勇敢地为一支廉洁的警察队伍而斗争时。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [tə'deɪ] [dʌz] [nɑːt][veks][ɪt'self][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [ə'baʊt]

Even	if	the	world	today	does	not	vex	itself	so	much	as	formerly	about
甚至	如果	这	世界	今天	做	不是	烦恼	本身	所以	很多	作为	以前	关于

[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ,

predestination	,
预定论	,

即使当今世界不像过去那样对宿命论感到困扰，

[ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ðə; ði] " ['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] , " [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'rekt] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [tuː; tə]

original	sin	,	the	"	actual	presence	,	"	or	even	the	correct	mental	attitude	to
原来的	罪	,	这	"	实际的	在场	,	"	或者	甚至	这	正确的	精神的	态度	到

[ɪn'ʃʊr] ['hev(ə)n] [ˌhɪr'æftər] ,

insure	heaven	hereafter	,
保证	天堂	此后	,

原罪，即"真实存在"，甚至是确保来世进入天堂的正确心态，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [meɪ] ['ʃʊrli] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

the	churches	may	surely	count	it	as	a	product	of	their	work	that	the	people
这	教堂	可能	一定	数数	它	作为	一个	产品	的	他们的	工作	那	这	人们

[duː]

do
做

教会当然可以将民众的这一行为视为他们工作的成果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[trʌst] [gɑːd] [mɔːr] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ,

trust	God	more	simply	for	the	past	and	future	,
相信	上帝	更多的	简单地	为了	这	过去的	和	未来	,

对过去和未来，要更简单地信赖上帝。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [si'kjuəɪŋ]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['daʊntrɑːd(ə)n] [ænd; ənd]

and	are	more	in	earnest	about	securing	justice	for	the	downtrodden	and
和	是	更多的	在	认真	关于	确保	正义	为了	这	受压迫的	和

[ðə; ði] [skwer] [diːl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	square	deal	in	the	present	.
这	正方形	交易	在	这	展示	.

他们更加认真地致力于为受压迫者伸张正义，并在当下争取公平待遇。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [niːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

In	this	they	need	as	much	as	ever	the	Church's	leading	.
在	这	他们	需要	作为	很多	作为	曾经	这	教会的	领导	.

在这方面，他们比以往任何时候都更需要教会的领导。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'træktɪv]

What	Makes	the	Church	Attractive
什么	制作	这	教会	吸引人的

是什么让教会如此吸引人

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'trækts] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tə'deɪ] [ɪz][nɑːt] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɪ'læbərət] ['rɪtʃuəl] ,

That	which	attracts	to	a	church	today	is	not	higher	criticism	,	elaborate	ritual	,
那	哪个	吸引	到	一个	教会	今天	是	不是	更高	批评	,	精心制作的	仪式	,

如今吸引人们走进教会的，不再是高深的批判，也不是繁复的仪式。

[her] - ['splɪtɪŋ] [kriːdz] , [bʌt; bət] ['fɪrləs] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [helθ] , [fɔːr; fər] [gʊd]

hair	-	splitting	creeds	,	but	fearless	fighting	for	public	health	,	for	good
头发	-	分裂	信条	,	但	无畏	斗争	为了	民众	健康	,	为了	好的

['gʌvərnmənt] , [fɔːr; fər] ['raɪtʃəs] ['leɪbər][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

government	,	for	righteous	labor	conditions	,
政府	,	为了	正义	劳动	状况	,

或许在信条上吹毛求疵，但却无畏地为公共卫生、良政和公正的劳动条件而战。

[fɔːr; fər] [kliːn] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

for	clean	courts	of	justice	.
为了	干净的	法院	的	正义	.

为了公正的法庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːki][rɪ'vaɪv(ə)l] [huː] ,

It	was	the	leader	of	a	darky	revival	who	,
它	曾是	这	领导者	的	一个	黑人	复兴	WHO	,

他是黑暗复兴运动的领袖，

[wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] , ['sɑː] .

when	asked	why	he	didn't	sometimes	read	the	Old	Testament	,	replied	:	"	No	,	sah	.
什么时候	问	为什么	他	没有	有时	读	这	老的	遗嘱	,	回复	:	"	不	,	萨赫	.

当被问及为什么他有时不读旧约时，他回答说："不，先生。"

[dem] [kə'mændmənts] [dʒʌst][ˌʌp'set][diː] [hoʊl] - [rɪ'vaɪv(ə)l] .

Dem	commandments	just	upset	de	whol	'	revival	.
民主	诫命	只是	沮丧的	德	整个	-	复兴	.

这些诫命彻底破坏了整个复兴运动。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'skluːd][ðə; ði]

"	There	is	no	need	that	taking	up	politics	and	social	questions	should	exclude	the
"	那里	是	不	需要	那	采取	向上	政治	和	社会的	问题	应该	排除	这

['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .

preaching	of	the	Christ	.
布道	的	这	基督	.

"谈论政治和社会问题并不一定要与宣扬基督信仰相冲突。"

[men] [wɪl] ['fɑːloʊ] [tə'deɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋzli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːris] , [ə; eɪ] ['lɪŋkən] , [ə; eɪ] ['biːʧər] ,
Men **will** **follow** **today** **a** **Kingsley** **and** **a** **Maurice** **,** **a** **Lincoln** **,** **a** **Beecher** **,**
男人 将要 跟随 今天 一个 金斯利 和 一个 莫里斯 , 一个 林肯 , 一个 比彻 ,

今天，男士们将追随金斯利、莫里斯、林肯和比彻的脚步。

[ə; eɪ] [brʊks] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊstər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ə; eɪ] ['hɛni] , [ə; eɪ] [hjuːz] ,
a **Brooks** **,** **or** **a** **Worcester** **as** **they** **will** **a** **Heney** **,** **a** **Hughes** **,**
一个 布鲁克斯 , 或者 一个 伍斯特 作为 他们 将要 一个 亨利 , 一个 休斯 ,

布鲁克斯，或者伍斯特，就像他们会说的亨尼，休斯，

[ɔːr][ə; eɪ][foʊk][ɔːr]['eni][mæn][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [siː] ['pleɪnli]
or **a** **Folk** **or** **any** **man** **in** **whom** **they** **see** **plainly**
或者 一个 民间 或者 任何 男人 在 谁 他们 看 显然

或者一个民间团体，或者任何他们看得清清楚楚的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
reflected **the** **unselfish** **love** **of** **the** **Christ** **.**
反映 这 无私 爱 的 这 基督 .

体现了基督无私的爱。

[huː] ['kɛrz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wɪʧ] [wei] [ðiːz] [men] [sed] [ðer; ðər] [prerz] ?
Who **cares** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **which** **way** **these** **men** **said** **their** **prayers** **?**
WHO 关心 , 作为 一个 事情 的 事实 , 哪个 方式 这些 男人 说 他们的 祈祷 ?

事实上，谁会在乎这些人是用什么方式祈祷的呢?

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæθlɪk] [ɔːr] ['prɑːtɪstənt] , [ɔːr][ɪn] ['ɑːnɪst] [daʊt] ,
They **may** **have** **been** **Catholic** **or** **Protestant** **,** **or** **in** **honest** **doubt** **,**
他们 可能 有 到过 天主教 或者 新教 , 或者 在 诚实的 怀疑 ,

他们可能是天主教徒，也可能是新教徒，或者对此真心存疑虑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ][ðem; ðəm] .
but **we** **love** **them** **and** **will** **follow** **them** **.**
但 我们 爱 他们 和 将要 跟随 他们 .

但我们爱他们，我们会追随他们。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər]['riːəl] [lʌv] [tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd][soʊ]['riːəl] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ;
To **us** **they** **stand** **for** **real** **love** **to** **man** **,** **and** **so** **real** **faith** **in** **God** **;**
到 我们 他们 站立 为了 真实的 爱 到 男人 , 和 所以 真实的 信仰 在 上帝 ;

对我们来说，它们代表着对人类的真爱，以及对上帝的真信仰;

[fɔːr; fər] [truː] [plʌk] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [krɔːs] .
for **true** **pluck** **and** **willingness** **to** **take** **up** **their** **cross** **.**
为了 真的 采摘 和 意愿 到 拿 向上 他们的 叉 .

因为他们拥有真正的勇气和背起十字架的意愿。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ɪf] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʧɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['evri] ['werər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [klɔːθ] " ['riːəlaɪzd]
if **every** **member** **of** **the** **churches** **and** **every** **wearer** **of** **"** **the** **cloth** **"** **realized**
如果 每一个 成员 的 这 教堂 和 每一个 佩戴者 的 " 这 布 " 已实现
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ] ['evri] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['efərt] ,
the **privilege** **of** **standing** **by** **every** **uplifting** **effort** **,**
这 特权 的 常设 经过 每一个 令人振奋 努力 ,

如果教会的每一位成员和每一位身穿圣衣的人都能意识到支持每一项提升社会福祉的努力是多么荣幸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ]['væliənt][fɔːr; fər] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ruːf] [ɔːr]['eni]['eɪdʒənt]

and	was	always	so	valiant	for	truth	as	to	make	a	Rueff	or	any	agent
和	曾是	总是	所以	英勇	为了	真相	作为	到	制作	一个	鲁夫	或者	任何	代理人

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

of	the	devil	occasionally	think	it	worth	while	to	take	the	risk	of	trying	to
的	这	魔鬼	偶尔	思考	它	值得	尽管	到	拿	这	风险	的	尝试	到

[kɪl] [ðem; ðəm] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['lɪŋkən] ,

kill	them	—	as	in	the	case	of	this	same	Lincoln	,
杀	他们	—	作为	在	这	案件	的	这	相同的	林肯	,

他为真理总是如此英勇，以至于像鲁夫或任何魔鬼的爪牙有时都会觉得冒着生命危险去杀他值得——就像林肯本人的情况一样。

[ʌv; əv] ['hɛni] , [ʌv; əv] ['lɪndzi] ,

of	Heney	,	of	Lindsey	,
的	亨利	,	的	林赛	,

亨尼的，林赛的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] — [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

and	of	the	Master	—	the	world	would	recognize	then	that	the	Church	was
和	的	这	掌握	—	这	世界	会	认出	然后	那	这	教会	曾是

[wɜːrθ] [waɪl] ,

worth	while	,
值得	尽管	,

而主的名——那时世人就会认识到教会的价值。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][aʊt][ɔːr][nɑːt]

and	there	would	be	no	discussing	whether	it	was	going	to	die	out	or	not
和	那里	会	是	不	讨论	无论	它	曾是	去	到	死	出去	或者	不是

.

:

.

也不会有人讨论它是否会消亡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] ['wʊdnt] [hɜːrt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

A	little	physical	shooting	wouldn't	hurt	the	Church	.
一个	小的	身体的	射击	不会	伤害	这	教会	.

少量枪击事件对教会并无害处。

[ðə; ði][wɜːrld]['wɒnts][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['bækˌboʊnləs] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] .

The	world	wants	a	Church	Militant	,	not	a	backboneless	intellectualism	.
这	世界	想要	一个	教会	好战分子	,	不是	一个	没骨气的	知识分子	.

世界需要的是一个战斗的教会，而不是一个没有骨气的知识分子。

['oʊnli][ðə; ði] " [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [vɪk'tɔːriəs] " [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] " [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][rest] .

Only	the	"	great	Church	victorious	"	can	be	the	"	Church	at	rest	.
仅有的	这	"	伟大的	教会	胜利者	"	能	是	这	"	教会	在	休息	.

只有"得胜的伟大教会"才能成为"安息的教会"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

['noʊwer] [ɪz] [ðɪs] [fækt] [mɔːr] [ʌn'ænsərəbli] ['demənstreɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [fiːld] .

Nowhere	is	this	fact	more	unanswerably	demonstrated	than	in	the	missionary	field	.
无处	是	这	事实	更多的	无可辩驳地	已证明	比	在	这	传教士	场地	.

在传教领域，这一事实得到了最无可辩驳的证明。

['feɪθlɪsnɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['fɪrflnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] , [bəuθ][ʌv; əv][men][ænd; ənd]

Faithlessness	in	this	respect	and	fearfulness	of	expenditure	,	both	of	men	and
不忠	在	这	尊重	和	恐惧	的	支出	,	两个都	的	男人	和

['mʌni] [ɪn] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] ,

money	in	missionary	work	,
钱	在	传教士	工作	,

在这方面缺乏忠诚，并且害怕在传教工作中耗费人力和金钱。

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ɪn] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [tʃoʊkt] ['tʃænlz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] , [ænd; ənd]

have	always	stood	in	any	church	for	choked	channels	of	spiritual	power	,	and
有	总是	站立	在	任何	教会	为了	窒息	频道	的	精神	力量	,	和

['sʌbsɪkwəntli] [speld] ,

subsequently	spelled	anæmia	,
随后	拼写	贫血	,

在任何教会中，它们一直代表着精神力量的阻塞，后来拼写为 anæmia（贫血）。

['ætrəfi] , [ænd; ənd] [deθ] .

atrophy	,	and	death	.
萎缩	,	和	死亡	.

萎缩，最终导致死亡。

['kɑ:nstənt][mə'tæbəlɪzəm][ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] .

Constant	metabolism	is	as	essential	for	spiritual	life	as	physical	.
持续的	代谢	是	作为	基本的	为了	精神	生活	作为	身体的	.

新陈代谢对于精神生活和身体生活同样重要。

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [mʌst; məst][daɪ] [ðæt] ['dʌznt] [ju:z][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [aʊt]['enərdʒi][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz]

A	church	must	die	that	doesn't	use	up	and	give	out	energy	as	surely	as
一个	教会	必须	死	那	不	使用	向上	和	给	出去	活力	作为	一定	作为

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑ:di] .

a	physical	body	.
一个	身体的	身体	.

一个教会如果不能像肉体一样不断地消耗和释放能量，就必然会消亡。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] .

The	period	of	latent	physical	life	is	not	long	.
这	时期	的	潜	身体的	生活	是	不是	长的	.

潜伏期并不长。

[gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] ['leɪt(ə)nt]['spɪrɪtʃuəl][laɪf]['ɔ:lmoʊst][ʌn'du:li][ɪn]

God	in	his	mercy	has	seemed	to	prolong	latent	spiritual	life	almost	unduly	in
上帝	在	他的	怜悯	有	似乎	到	延长	潜	精神	生活	几乎	过度	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃɪz] .

the	case	of	some	churches	.
这	案件	的	一些	教堂	.

上帝出于慈悲，似乎在某些教会中过度延长了潜在的灵性生命。

[ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['fri:li] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

Those	who	love	the	Church	are	breathing	a	little	more	freely	because	of	the
那些	WHO	爱	这	教会	是	呼吸	一个	小的	更多的	自由	因为	的	这

['leɪmənz] ['mɪʃəneri] ['mu:vmənt] .

Laymen's	Missionary	Movement	.
外行人的	传教士	移动	.

因着平信徒传教运动，那些热爱教会的人们得以更自由地呼吸。

[læk] [ʌv; əv] ['klɪrnəs]

Lack	of	Clearness
缺少	的	清晰度

缺乏清晰度

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ['pɜːrsənəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ment] ;

To	me	personally	it	is	hard	to	know	exactly	what	the	Church	has	meant	;
到	我	亲自	它	是	难的	到	知道	确切地	什么	这	教会	有	意思是	;

就我个人而言，很难确切地知道教会的意思是什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] " [noʊ] [wʌnz] [self] .

it	is	hard	to	"	know	one's	self	.
它	是	难的	到	"	知道	一个人的	自己	.

认识自己是一件很难的事。

" [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔːl][menz][maɪndz][ɪz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz]

"	The	attitude	of	practically	all	men's	minds	is	to	excuse	their	own	shortcomings
"	这	态度	的	几乎	全部	男士	思想	是	到	原谅	他们的	自己的	缺点

[baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ['elsˌwer] .

by	attributing	the	cause	elsewhere	.
经过	归因	这	原因	别处	.

“几乎所有人的心态都是将自己的缺点归咎于他人，以此来为自己开脱。

[ðʌs]

Thus
因此

因此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['pædi] [bleimz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

Paddy	blames	the	Government	for	the	hole	in	his	trousers	,
稻田	责备	这	政府	为了	这	洞	在	他的	裤子	,

帕迪把裤子上的洞归咎于政府。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌmp] [hiːp] [ɪn] [frʌnt]

just	as	he	does	for	the	typhoid	resulting	from	the	dump	heap	in	front
只是	作为	他	做	为了	这	伤寒	结果	从	这	倾倒	堆	在	正面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

of	his	own	door	.
的	他的	自己的	门	.

就像他对待自家门前垃圾堆里滋生的伤寒一样。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði]

When	I	first	essayed	to	write	on	this	subject	,	I	several	times	tore	up	the
什么时候	我	第一的	尝试	到	写	在	这	主题	,	我	一些	时代	撕裂	向上	这

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

我最初尝试写这个主题时，曾多次撕毁稿件。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][rend][hɜːr; hər][æt; ət]

feeling	that	I	had	written	that	which	was	calculated	to	rend	her	at
感觉	那	我	有	书面	那	哪个	曾是	计算	到	撕裂	她	在

[huːz] [brest] [maɪ] [oʊn] ['spɪrɪt][hæd; həd][fɜːrst] [faʊnd] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

whose	breast	my	own	spirit	had	first	found	life	-	giving	sustenance	and	afterwards
谁	胸部	我的	自己的	精神	有	第一的	成立	生活	-	给予	维持	和	然后

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

我觉得我写的东西会让她伤心欲绝，因为我的灵魂最初就是从她的怀抱中获得生命的滋养，后来又从她那里获得智慧。

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][eɪd] .

encouragement	**,**	**and**	**aid**	**.**
鼓励	,	和	援助	.

鼓励和帮助。

[jet] ['hɪstri; 'hɪstəri] [siːmz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld]

Yet	**history**	**seems**	**plainly**	**to**	**show**	**that**	**there**	**have**	**been**	**times**	**when**	**the**	**world**
然而	历史	似乎	显然	到	展示	那	那里	有	到过	时代	什么时候	这	世界

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['krɪstʃən] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men]['ɔːf(ə)n]['lɪmɪt][ðə; ði]

would	**have**	**been**	**more**	**Christian**	**if**	**the**	**organizations**	**to**	**which**	**men**	**often**	**limit**	**the**
会	有	到过	更多的	基督教	如果	这	组织	到	哪个	男人	经常	限制	这

[neɪm] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

name	**of**	**church**	**had**	**ceased**	**to**	**exist**	**.**
姓名	的	教会	有	停止	到	存在	.

然而，历史似乎清楚地表明，如果人们常常将某些组织称为教会，而这些组织不复存在，那么世界将会更加基督教化。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['kɔːlɪŋ]

I	**presume**	**the**	**experience**	**we**	**have**	**all**	**had**	**with**	**organizations**	**calling**
我	怙	这	经验	我们	有	全部	有	和	组织	呼叫

[ðəm'selvz] " [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] " [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] ,

themselves	**"**	**the**	**Church**	**"**	**has**	**driven**	**us**	**,**
他们自己	"	这	教会	"	有	驱动	我们	,

我想，我们都曾有过与自称为"教会"的组织打交道的经历，正是这些经历驱使着我们。

[æt; ət] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðoʊz]

at	**times**	**at**	**least**	**,**	**to**	**the**	**same**	**conclusions**	**in**	**our**	**own**	**day**	**about**	**those**
在	时代	在	至少	,	到	这	相同的	结论	在	我们的	自己的	天	关于	那些

[pər'tɪkjələr] ['bræntʃɪz] .

particular	**branches**	**.**
特别的	分支	.

至少在某些时候，我们今天对这些特定分支的看法也得出了同样的结论。

[bʌt; bət] [ðɪs] [berz] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [huː] [lʌv] [kraɪst] ['betər] [ðæn; ðən]

But	**this**	**bears**	**no**	**reference**	**to**	**the**	**body**	**of**	**men**	**who**	**love**	**Christ**	**better**	**than**
但	这	熊	不	参考	到	这	身体	的	男人	WHO	爱	基督	更好的	比

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

their	**own**	**lives**	**.**
他们的	自己的	生活	.

但这与那些爱基督胜过爱自己生命的人们无关。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [miːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

They	**are**	**really**	**the**	**Church**	**,**	**and**	**mean**	**everything**	**to**	**me**	**,**	**to**	**the**	**world**
他们	是	真的	这	教会	,	和	意思是	一切	到	我	,	到	这	世界

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	**,**
外部	,

他们才是真正的教会，对我、对外界而言，他们意义非凡。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['æspərənts][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] .

and	**to**	**all**	**aspirants**	**to**	**the**	**dignity**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Christian**	**.**
和	到	全部	有志者	到	这	尊严	的	这	姓名	的	基督教	.

以及所有渴望拥有基督徒这一尊名的人。

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪ'senʃ(ə)l]

Organizations	**Essential**
组织	基本的

组织至关重要

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [stændz][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [æz; əz] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər][ɔ:l]

The	visible	Church	stands	to	me	above	all	else	as	appointed	of	God	for	all
这	可见的	教会	站立	到	我	多于	全部	别的	作为	任命	的	上帝	为了	全部

[ðæt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [mi:nz] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt] .

that	organization	means	in	the	attainment	of	any	other	object	.
那	组织	方法	在	这	素养	的	任何	其他	目的	.

在我看来，有形的教会高于一切，它是上帝为了实现任何其他目标而设立的组织机构。

[ˌætməs'fɪrɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['prɑ:gres] , [tu:; tə] ['pɜ:rmənəns] ,

Atmospheric	religion	is	desirable	,	but	to	progress	,	to	permanence	,
大气	宗教	是	理想	,	但	到	进步	,	到	永久性	,

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

organization	is	essential	.
组织	是	基本的	.

氛围浓厚的宗教固然可取，但要想取得进步、走向长久，组织是必不可少的。

[mɔ:r'oʊvər] , ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

Moreover	,	being	conscious	of	the	idiosyncrasy	of	the	human	mind	,
而且	,	存在	有意识的	的	这	特质	的	这	人类	头脑	,

此外，意识到人类思维的特殊性，

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] [kə'mju:niən] [ɪf] [noʊ][mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

I	have	every	use	for	the	various	communions	if	no	man	is	to	be
我	有	每一个	使用	为了	这	各种各样的	圣餐	如果	不	男人	是	到	是

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

excluded	.
排除	.

如果任何人都不能被排除在外，那么我认为各种圣餐仪式都非常有用。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [ɑ:n][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

But	I	look	on	one	and	all	simply	as	a	means	to	an	end	,
但	我	看	在	一	和	全部	简单地	作为	一个	方法	到	一个	结尾	,

但我认为它们都只是达到目的的手段。

[ænd; ənd][æz; əz]['eɪdʒənsiz] , [nɑ:t] ['entətiz] .

and	as	agencies	,	not	entities	.
和	作为	机构	,	不是	实体	.

并且是以机构的身份，而不是实体。

[ˌθi:ə'retɪkli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Theoretically	there	is	no	reason	why	they	should	not	love	one	another	.
理论上	那里	是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	爱	一	其他	.

理论上讲，他们没有任何理由不相爱。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] ['hævnt] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [soʊ] .

they	haven't	always	done	so	.
他们	还没有	总是	完毕	所以	.

他们并非一直如此。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['pɜ:sənz] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli][æn; ən]['ɪŋkjʊbəs] .

A	large	membership	of	ineffective	persons	may	be	only	an	incubus	.
一个	大的	会员资格	的	无效	人	可能	是	仅有的	一个	梦魇	.

大量无能之辈组成的成员队伍可能只是一个幻象。

[laɪk] ['seɪləz] [ɑ:n][maɪ]['ves(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hɪndrəns] ,

Like	sailors	on	my	vessel	,	if	they	are	incompetent	they	are	a	hindrance	,
喜欢	水手们	在	我的	血管	,	如果	他们	是	不称职的	他们	是	一个	障碍	,

就像我船上的水手一样，如果他们不称职，就会成为累赘。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	in	every	way	expensive	and	undesirable	.
和	在	每一个	方式	昂贵的	和	不理想的	.

而且无论从哪个方面来看，它都很昂贵且不理想。

[aɪ]['nevər] [ker] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] [ðæt][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][maɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp]

I	never	care	to	emphasize	the	large	number	that	the	crew	of	my	hospital	ship
我	绝不	关心	到	强调	这	大的	数字	那	这	全体人员	的	我的	医院	船

[kən'sɪsts][ʌv; əv] .

consists	of	.
由	的	.

我从不刻意强调我的医院船上的船员人数众多。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ] [teɪk] [praɪd][ɪn][ðə; ði][smɔ:l] ['nʌmbər] [aɪ][kæn; kən]

As	long	as	I	can	do	the	work	I	take	pride	in	the	small	number	I	can
作为	长的	作为	我	能	做	这	工作	我	拿	自豪	在	这	小的	数字	我	能

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .

handle	it	with	.
处理	它	和	.

只要我能胜任这份工作，即使人手不多，我也感到很自豪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hæv; həv]

It	is	far	better	for	the	individuals	themselves	to	have
它	是	远的	更好的	为了	这	个人	他们自己	到	有

对个人而言，拥有更好的选择是远胜于拥有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[mɔ:r] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [si:] ['klɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hændiwɜ:rk] .

more	responsibility	and	see	clearly	the	result	of	their	own	handiwork	.
更多的	责任	和	看	清楚地	这	结果	的	他们的	自己的	手工制品	.

承担更多责任，并清楚地看到自己劳动的成果。

[ðeɪ] [fi:l] ['ɔ:lsoʊ] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:lz] ,

They	feel	also	,	then	,	that	it	is	more	important	to	be	ready	at	all	calls	,
他们	感觉	还	,	然后	,	那	它	是	更多的	重要的	到	是	准备好	在	全部	呼叫	,

因此，他们也认为，随时做好准备迎接每一次召唤更为重要。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɪl] [wɜ:rk][fɑ:r] [mɔ:r] ['ki:nli] .

and	when	at	it	they	will	work	far	more	keenly	.
和	什么时候	在	它	他们	将要	工作	远的	更多的	敏锐地	.

而且一旦开始工作，他们的工作热情会大大提高。

['hɪstri; 'hɪstəri] [pru:vz] [ðæt] [wen] ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] [fɪld] [ðə; ði] ['i:stərn] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]

History	proves	that	when	Constantine	filled	the	Eastern	Church	with
历史	证明	那	什么时候	康斯坦丁	已填	这	东	教会	和

['nɑ:mɪn(ə)l] ['kristʃənz] [hi:; hi][led][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ɪts] ['daʊnfɔ:l] .

nominal	Christians	he	led	directly	to	its	downfall	.
名义上的	基督徒	他	引领	直接地	到	它是	倒台	.

历史证明，君士坦丁大帝在东方教会中充斥着名义上的基督徒，直接导致了东方教会的衰落。

[jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs]

Yet	one	of	the	most	difficult	things	I	have	had	to	learn	is	that	religious
然而	一	的	这	最多	难的	事物	我	有	有	到	学习	是	那	宗教

['pi:p(ə)l][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ʌðər] [du:][nɑ:t] [ker] [wʌn][aɪ'oʊtə] ['weðər] [ə; eɪ]

people	find	it	impossible	to	believe	that	others	do	not	care	one	iota	whether	a
人们	寻找	它	不可能的	到	相信	那	其他的	做	不是	关心	一	ι	无论	一个

[mæn][ɪz]['leɪb(ə)ld][ə; eɪ] ['meθədɪst] [ɔ:r][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] .

man	is	labeled	a	Methodist	or	an	Episcopalian	.
男人	是	标签	一个	卫理公会	或者	一个	圣公会	.

然而，我不得不学习的最困难的事情之一是，宗教人士很难相信其他人丝毫不会在意一个人是卫理公会教徒还是圣公会教徒。

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][du:][nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [gɑ:d] [dʌz] .

I	certainly	do	not	,	and	I	do	not	believe	God	does	.
我	当然	做	不是	,	和	我	做	不是	相信	上帝	做	.

我当然不这么认为，而且我也不相信上帝会这么认为。

[kraɪst] [kaʊnts] , [nɑ:t] [kri:dz]

Christ	Counts	,	not	Creeds
基督	计数	,	不是	信条

基督重要，信条不重要

[aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ,

I	sat	in	a	small	,
我	卫星	在	一个	小的	,

我坐在一个小.....

[mi:n] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][koʊst][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [waɪl] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] [frʌm; frəm]

mean	little	cabin	on	our	coast	some	time	ago	while	a	trained	nurse	from
意思是	小的	舱	在	我们的	海岸	一些	时间	前	尽管	一个	受过训练	护士	从

[nu:] [jɔ:k] [wɑ:ʃt] [ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi][ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði] ['mʌðər] [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr]

New	York	washed	a	sick	baby	and	taught	the	mother	how	to	save	the	poor
新的	约克	洗过	一个	生病的	婴儿	和	教授	这	母亲	如何	到	节省	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] [-] [laɪf] .

little	mite's	life	.
小的	螨虫	生活	.

不久前，在我们海岸边的一间简陋的小木屋里，一位来自纽约的专业护士正在给一个生病的婴儿洗澡，并教他的母亲如何挽救这个可怜的小家伙的生命。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɛntəlˌwʊmənz, 'dʒɛnəlˌwʊmənz] ['mɪnɪstri] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

It	was	that	gentlewoman's	ministry	for	Jesus	Christ	.
它	曾是	那	淑女们	部	为了	耶稣	基督	.

那是那位女士为耶稣基督所做的事工。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ]['sæləri]

For	the	privilege	she	was	paying	her	own	expenses	and	receiving	no	salary
为了	这	特权	她	曾是	付费	她	自己的	开支	和	接收	不	薪水

.

:

.

她享受这项特权的代价是自掏腰包，而且没有领取任何薪水。

[ɪf] ['evər][aɪ]['ri:əlaɪzd][ðə; ði]['mæstər] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn][maɪ][laɪf][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]

If	ever	I	realized	the	Master	standing	by	in	my	life	it	was	then	and	there
如果	曾经	我	已实现	这	掌握	常设	经过	在	我的	生活	它	曾是	然后	和	那里

[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [hʌt] .

in	the	semi	-	darkness	of	that	hut	.
在	这	半	-	黑暗	的	那	小屋	.

如果说我曾经意识到主一直陪伴在我身边，那就是在那一刻，在那间昏暗的小屋里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪnɪstri] ['nevər] [feilz] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] .
That kind of ministry never fails to grip the laboring man .
那 种类 的 部 绝不 失败 到 紧握 这 劳动 男人 .

这种事工总能深深打动辛勤劳作的人们。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [æz; əz][aɪ][spoʊk][tuː; tə][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['eɪndʒl][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
An hour later , as I spoke to a preacher about this angel of mercy ,
一个 小时 之后 , 作为 我 辐 到 一个 牧师 关于 这 天使 的 怜悯 ,

一小时后，当我向一位牧师谈起这位仁慈的天使时，

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .
he said , " Yes , but it is a pity she is a Roman Catholic .
他 说 , " 是的 , 但 它 是 一个 遗憾 她 是 一个 罗马 天主教 .

他说："是的，但可惜她是罗马天主教徒。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [ðɪs] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
" Yes , it is hard , this faith in Jesus Christ .
" 是的 , 它 是 难的 , 这 信仰 在 耶稣 基督 .

"是的，对耶稣基督的信仰很难。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ] [preɪz] [ʌv; əv][men] .
It will bring her no praise of men .
它 将要 带来 她 不 称赞 的 男人 .

这不会给她带来任何男人的赞扬。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['sɜːmənz] [æz; əz] [ðɪs] ['nɝːsɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl]
Yet it was such sermons as this nurse's that Jesus thought it worth while
然而 它 曾是 这样的 布道 作为 这 护士的 那 耶稣 想法 它 值得 尽管
['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɑːn] ,
wasting his time on ,
浪费 他的 时间 在 ,

然而，耶稣却认为像这位护士的这种布道值得他浪费时间。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [lækt] [θiˈɑːlədʒi] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tə'deɪ] .
when the world lacked theology far more than it does today .
什么时候 这 世界 缺乏 神学 远的 更多的 比 它 做 今天 .

那时世界对神学的匮乏程度远胜于今天。

[ðoʊz] ['sɜːmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðer; ðər]['mɑːdɪst] ['sɛtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv]
Those sermons of his in their modest settings have been the most brilliant of
那些 布道 的 他的 在 他们的 谦虚的 设置 有 到过 这 最多 杰出的 的
[ðə; ði] ['wɝːldz] [pə'zeʃnz] ['evər] [sɪns] .
the world's possessions ever since .
这 世界的 财产 曾经 自从 .

自那以后，他在简朴的环境中发表的那些布道，一直是世界上最珍贵的财富。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [greɪdz] [hɜːr; hər] ['priːtʃəz] ['rɔːŋli] .
I think the Church grades her preachers wrongly .
我 思考 这 教会 成绩 她 传道者 错 .

我认为教会对传道人的评价标准有误。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [eɪmz] .
There is no failure of Christ's aims .
那里 是 不 失败 的 基督的 目标 .

基督的目标没有失败。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['berɪŋ] [fruːt][ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv]['meni] [men] [huːm] [ðə; ði] - ['nesəseri] -

His	message	is	bearing	fruit	in	the	hearts	of	many	men	whom	the	-	necessary	-
他的	信息	是	轴承	水果	在	这	心	的	许多	男人	谁	这	-	必要的	-

[tuː; tə] - [dɪ'faɪn] - [jʊr; jər] - ['ment(ə)l] - ['ætɪtuːd] [skuːl] [wʊd] [ruːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

to	-	define	-	your	-	mental	-	attitude	school	would	rule	out	of	the	kingdom	.
到	-	定义	-	你的	-	精神的	-	态度	学校	会	规则	出去	的	这	王国	.

他的教诲在许多人的心中结出了果实，而那些被"必须先确定你的精神态度"的学派却会将他们排除在天国之外。

['iːv(ə)n][ɪ'laɪdʒə] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['sɜːrvənt] [gɑːd][hæd; həd] .

Even	Elijah	made	a	mistake	in	the	matter	of	how	many	servants	God	had	.
甚至	以利亚	制成	一个	错误	在	这	事情	的	如何	许多	仆人	上帝	有	.

就连以利亚也搞错了上帝有多少仆人。

['juːsflnəs] [ðə; ði] [suː'priːm] [test]

Usefulness	the	Supreme	Test
用处	这	最高	测试

实用性是最高考验

[ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kɑːrgoʊ]['ves(ə)lz] ,

These	divisions	of	the	Church	mean	to	me	cargo	vessels	,
这些	部门	的	这	教会	意思是	到	我	货物	船只	,

在我看来，教会的这些分裂就像货船一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər]['eni] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kɑːnt] ['kæri] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]

and	if	for	any	reason	they	can't	carry	,	they	should	go
和	如果	为了	任何	原因	他们	不能	携带	,	他们	应该	去

如果他们因为任何原因无法携带，他们就应该离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

out	of	commission	.
出去	的	委员会	.

停止运行。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] [ɔːr][ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt]

If	one	is	beyond	repair	or	the	type	has	been	superseded	,	it	should	go	out
如果	一	是	超过	维修	或者	这	类型	有	到过	被取代	,	它	应该	去	出去

['pɜːrmənəntli] .

permanently	.
永久的	.

如果一台设备无法修复或该型号已被淘汰，则应永久停用。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rʌn] [oʊld] [θriː] - ['dɛk.ərz] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ['bætlz] , [ɔːr] [kə'lʌmbiən]

We	continue	to	run	old	three	-	deckers	for	fighting	battles	,	or	Columbian
我们	继续	到	跑步	老的	三	-	德克尔斯	为了	斗争	战斗	,	或者	哥伦比亚

['kærəˌvel] [fɔːr; fər] ['freɪtɪŋ] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

caravels	for	freighting	purposes	.
卡拉维尔帆船	为了	货运	目的	.

我们仍然使用老式的三层甲板船进行战斗，或者使用哥伦比亚帆船进行货运。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['setbæk] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

It	appears	to	some	to	cause	a	temporary	setback	to	fighting	efficiency
它	出现	到	一些	到	原因	一个	暂时的	挫折	到	斗争	效率

[tuː; tə][send][ə; eɪ][wʌns] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] [hiːp] ,

to	send	a	once	serviceable	ship	to	the	scrap	heap	,
到	发送	一个	一次	可用	船	到	这	废料	堆	,

有些人认为，将一艘曾经还能使用的战舰送往废品场，会暂时降低作战效率。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['tʃi:pɪst] [ɪn][ðə; ði][end] .

but	it	is	the	best	and	cheapest	in	the	end	.
但	它	是	这	最好的	和	最便宜	在	这	结尾	.

但最终它却是最好也是最便宜的。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ['fɪʃəri] [aɪ] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [krɑ:ft] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə]

In	the	North	Sea	fishery	I	saw	hundreds	of	sailing	craft	that	had	helped	to
在	这	北	海	渔业	我	锯	数百	的	帆船	工艺	那	有	帮助	到

[meɪk] ['fɔ:tʃənz] ,

make	fortunes	,
制作	财富	,

在北海渔场，我看到了数百艘帆船，它们帮助人们积累了巨额财富。

[ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [hæd; həd] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,

that	had	kept	the	markets	full	,	and	that	still	had	years	of	life	,
那	有	保留	这	市场	满的	,	和	那	仍然	有	年	的	生活	,

那曾使市场供过于求，而且还有多年的使用寿命。

[leɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [soʊld] ['præktɪkli] [fɔ:r; fər][oʊld][dʒʌŋk] .

laid	up	,	and	then	sold	practically	for	old	junk	.
铺设	向上	,	和	然后	卖	几乎	为了	老的	垃圾	.

被闲置后，几乎是作为旧废品出售的。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [swɪft] [sti:m] - ['trɔ:lər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] ['betər] .

Simply	because	swift	steam	-	trawlers	had	been	found	to	do	the	work	better	.
简单地	因为	迅速	蒸汽	-	拖网渔船	有	到过	成立	到	做	这	工作	更好的	.

原因很简单，因为人们发现快速蒸汽拖网渔船能更好地完成这项工作。

[ði:z] [sʌb] - [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,

These	sub	-	organizations	,	as	far	as	I	am	concerned	,
这些	子	-	组织	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

就我而言，这些下属组织

[ɑ:r; ər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪrli] [tu:; tə][help][men][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [fi:ld] .

are	existing	merely	to	help	men	to	work	in	the	spiritual	field	.
是	现存的	仅仅	到	帮助	男人	到	工作	在	这	精神	场地	.

它们的存在仅仅是为了帮助男性在精神领域工作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk][sʌm; səm] [jɑ:t] , [dʒʌst][tu:; tə] ['kæri] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][peɪnt][tu:; tə][bi:; bi]

They	are	not	like	some	yachts	,	just	to	carry	bunting	and	paint	to	be
他们	是	不是	喜欢	一些	游艇	,	只是	到	携带	彩旗	和	画	到	是

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

它们不像某些游艇那样，只是为了挂彩旗、涂油漆供人观赏。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] ,

As	for	church	affiliation	,
作为	为了	教会	联系	,

至于教会归属方面，

[wʌt] [aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn]['goʊɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fed] [ænd; ənd][get]

what	I	like	to	see	is	a	hungry	man	going	where	he	will	be	fed	and	get
什么	我	喜欢	到	看	是	一个	饥饿的	男人	去	在哪里	他	将要	是	美联储	和	得到

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

我喜欢看到的是，一个饥饿的人去到能让他吃饱穿暖、恢复体力的地方。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['flɪpənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ɑːn] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn]

I	trust	it	does	not	seem	flippant	to	say	that	I	look	on	all	church	organizations	in
我	相信	它	做	不是	似乎	轻浮的	到	说	那	我	看	在	全部	教会	组织	在

[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

the	same	way	,
这	相同的	方式	,

我认为，如果我说我对所有教会组织都持同样的看法，这听起来应该不会很轻率。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	that	the	tradition	of	a
和	那	这	传统	的	一个

以及这一传统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[lɔːŋ] [pæst] [sə'dʒests; səg'dʒests] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['doʊtɪdʒ] ,

long	past	suggests	to	me	the	inefficiency	of	a	dotage	,
长的	过去的	建议	到	我	这	效率低下	的	一个	溺爱	,

很久以前就让我觉得老态龙钟、效率低下。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] ['poʊt(ə)nsi] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs]

quite	as	much	as	the	stimulating	aroma	of	potency	which	,	as	in	the	case
相当	作为	很多	作为	这	刺激性的	香气	的	效力	哪个	,	作为	在	这	案件

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [waɪnz] ,

of	some	wines	,
的	一些	葡萄酒	,

就像某些葡萄酒那样，散发出令人振奋的浓郁香气。

[kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .

can	only	be	acquired	by	the	lapse	of	time	.
能	仅有的	是	获得	经过	这	失效	的	时间	.

只能通过时间的流逝才能获得。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːdərnɪzəm] [hæz; həz] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv]

Some	will	say	that	this	Modernism	has	no	sense	of	obligation	,	no	sense	of
一些	将要	说	那	这	现代主义	有	不	感觉	的	义务	,	不	感觉	的

[ˌvenə'reɪʃn] ,

veneration	,
崇敬	,

有人会说，这种现代主义缺乏责任感，缺乏敬畏之心。

[meɪks] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

makes	no	allowance	for	the	idiosyncrasies	of	others	.
制作	不	津贴	为了	这	特质	的	其他的	.

完全不顾及他人的怪癖。

[wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] .

Well	,	that	may	be	so	.
出色地	,	那	可能	是	所以	.

或许真是如此。

[aɪ] [meɪ] [pliːd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

I	may	plead	,	on	the	contrary	,	that	what	we	call	the	ancient	Church	was	the
我	可能	恳求	,	在	这	相反	,	那	什么	我们	称呼	这	古老的	教会	曾是	这

['juːθfl] [tʃɜːrtʃ] .

youthful	Church	.
青春	教会	.

相反，我或许可以辩称，我们所说的古代教会实际上是年轻的教会。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [groʊn] - [ʌp] [tʃɜ:rtʃ] .

The	Church	of	the	twentieth	century	is	the	ancient	,	grown	-	up	Church	.
这	教会	的	这	第二十	世纪	是	这	古老的	,	生长	-	向上	教会	.

二十世纪的教会是古老而成熟的教会。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] , [proʊ][ænd; ənd][kɑ:n]

The	Building	Itself	,	Pro	and	Con
这	建筑	本身	,	专业版	和	康

建筑本身的利弊

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔ:rtər][ænd; ənd] [sek'teriən] ['lɔɪəlti]

Experience	has	convinced	me	that	bricks	and	mortar	and	sectarian	loyalty
经验	有	确信	我	那	砖块	和	砂浆	和	宗派	忠诚

[hæv; həv] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['hɪndrənsiz] [ðæn; ðən]['hɛlps][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]

have	more	often	been	hindrances	than	helps	to	that	expression	of	faith	in
有	更多的	经常	到过	障碍	比	帮助	到	那	表达	的	信仰	在

[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] [lʊks] [fɔ:r; fər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

him	which	Jesus	looks	for	in	our	lives	.
他	哪个	耶稣	看起来	为了	在	我们的	生活	.

经验使我确信，砖瓦建筑和宗派忠诚往往对我们表达对耶稣的信仰起到阻碍作用，而不是帮助作用，而耶稣正是希望我们在生活中表达这种信仰。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['fʊli] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]

I	admit	I	have	not	lived	long	enough	in	one	place	fully	to	appreciate	the
我	承认	我	有	不是	居住地	长的	足够的	在	一	地方	完全	到	欣赏	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:r; fər]['stɪmjələs][ænd; ənd][help] [ðɪs] ['taɪɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] ['bʌndlz] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] .

possibilities	for	stimulus	and	help	this	tying	up	into	bundles	can	afford	.
可能性	为了	刺激	和	帮助	这	捆绑	向上	进入	捆绑	能	买得起	.

我承认我还没有在一个地方居住足够长的时间，能够充分体会到这种捆绑式服务所带来的刺激和帮助的可能性。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ] [fi:l] [soʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['bɪldɪŋz] [set][ə'saɪd][fɔ:r; fər]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['evri]

I	feel	so	certain	that	buildings	set	aside	for	public	worship	are	essential	in	every
我	感觉	所以	肯定	那	建筑物	放	旁边	为了	民众	崇拜	是	基本的	在	每一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我深信，在任何地方，专门用于公共礼拜的建筑物都是必不可少的。

[ðæt] [wer]

that	where
那	在哪里

那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[nʌn] [ɪg'zɪsts][aɪ] [fi:l] ['retʃɪd] ,

none	exists	I	feel	wretched	,
没有任何	存在	我	感觉	可怜	,

没有一个，我感到很痛苦。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ʃɛrz] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r]['læbrədɔ:r] [koʊst] .

and	I	have	shares	in	quite	a	number	all	along	our	Labrador	coast	.
和	我	有	分享	在	相当	一个	数字	全部	沿着	我们的	拉布拉多	海岸	.

我在拉布拉多沿岸的许多公司都持有股份。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv]

I	love	to	wander	through	an	ancient	edifice	in	which	generations	of	men	have
我	爱	到	漫步	通过	一个	古老的	大厦	在	哪个	几代人	的	男人	有

[kʌm] [ænd; ənd] ['wəːʃipt] [ænd; ənd] [faʊnd] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

come	and	worshiped	and	found	help	and	comfort	.
来	和	崇拜	和	成立	帮助	和	舒适	.

我喜欢漫步在古老的建筑中，一代又一代的人们曾来到这里进行礼拜，并在这里寻求帮助和慰藉。

[aɪ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn]

I	like	looking	at	the	Viking	ship	,	but	I	don't	want	to	cross	the	Atlantic	in
我	喜欢	寻找	在	这	维京人	船	,	但	我	不	想	到	叉	这	大西洋	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我喜欢看维京船，但我不想乘坐它横渡大西洋。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] , [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Personally	,	I	like	to	hear	,	to	see	,	and	to	understand	.
亲自	,	我	喜欢	到	听到	,	到	看	,	和	到	理解	.

我个人喜欢听、看和理解。

[ðə; ði] [dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [saʊndz] [duː] [nɑːt] ['weɪkən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kiːnər]

The	dim	religious	light	and	sonorous	sounds	do	not	waken	me	to	a	keener
这	暗淡	宗教	光	和	响亮的	声音	做	不是	唤醒	我	到	一个	更敏锐

[sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

sense	of	the	call	of	God	to	be	up	and	doing	.
感觉	的	这	称呼	的	上帝	到	是	向上	和	正在做	.

昏暗的宗教灯光和隆隆的宗教声响并不能让我更敏锐地感受到上帝的召唤，让我起床行动。

[ðeɪ] [dʒʌst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sliːpi] .

They	just	make	me	sleepy	.
他们	只是	制作	我	困	.

它们只会让我犯困。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [hɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [dɪ'strækt]

Besides	being	difficult	as	a	rule	to	hear	,	there	is	too	much	around	to	distract
除了	存在	难的	作为	一个	规则	到	听到	,	那里	是	也	很多	大约	到	转移

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

my	attention	.
我的	注意力	.

除了通常难以听清之外，周围还有太多东西分散我的注意力。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['westmɪnstər] ['æbi] ['hɛlps] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

I	don't	think	Westminster	Abbey	helps	me	personally	to	attend	to	the	service	.
我	不	思考	威斯敏斯特	修道院	帮助	我	亲自	到	出席	到	这	服务	.

我不认为威斯敏斯特教堂对我个人参加礼拜有什么帮助。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

On	the	contrary	,	I	think	it	makes	me	think	of	the	building	.
在	这	相反	,	我	思考	它	制作	我	思考	的	这	建筑	.

相反，我觉得它让我想起了那栋建筑。

[aɪ] [juːst] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli]

I	used	somehow	to	imagine	that	service	in	the	open	air	was	necessarily
我	用过的	不知何故	到	想象	那	服务	在	这	打开	空气	曾是	一定

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kænt] .

associated	with	cant	.
联系	和	不能	.

我过去总觉得露天礼拜必然是胡说八道。

[naʊ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [ðə; ðɪ] [best] .

Now	I	like	it	far	the	best	.
现在	我	喜欢	它	远的	这	最好的	.

现在我最喜欢这个。

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['sænəteri] — [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [ləːnz] [haʊ] [tuː; tə] ['ventɪleɪt]

Not	merely	because	it	is	more	sanitary	—	till	some	one	learns	how	to	ventilate
不是	仅仅	因为	它	是	更多的	卫生	—	直到	一些	一	学习	如何	到	通风

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['diːsntli] — [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['fɔːrsɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl]

a	building	decently	—	but	because	it	absolutely	forces	you	to	feel
一个	建筑	体面地	—	但	因为	它	绝对地	力量	你	到	感觉

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

不仅仅是因为它更卫生——直到有人学会如何好好通风为止——而是因为它让你感到自己微不足道。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt]

and	anxious	that
和	焦虑的	那

并且焦虑不安

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ðɪ] [greɪt] [kri'eɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [laɪk] [juː; jʊ] .

the	great	Creator	should	condescend	to	care	about	a	mosquito	like	you	.
这	伟大的	创作者	应该	屈尊	到	关心	关于	一个	蚊子	喜欢	你	.

伟大的造物主应该会屈尊关心像你这样的小蚊子。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['juːnəti] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [sekts]

I	have	often	noticed	out	in	the	open	a	unity	between	those	of	different	sects
我	有	经常	注意到	出去	在	这	打开	一个	统一	之间	那些	的	不同的	教派

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

that	was	perfectly	delightful	.
那	曾是	完美	愉快	.

我经常在公开场合看到不同教派之间的团结，这真是令人欣喜。

['miːnwaɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ðæt] [ɪn] ['meni] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn] [ɔːl] , [ə; eɪ] [diːp] [ˌɪn'bɔːrn] ['spɪrɪtʃuəl]

Meanwhile	I	am	not	unmindful	that	in	many	,	if	not	in	all	,	a	deep	inborn	spiritual
同时	我	是	不是	漫不经心	那	在	许多	,	如果	不是	在	全部	,	一个	深的	先天	精神

['kreɪvɪŋ] ,

craving	,
渴望	,

与此同时，我并非没有意识到，在许多人（即便不是所有人）内心深处，都有一种与生俱来的精神渴望，

[noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['fæktər] [ɪn] ['helpɪŋ] [men] ['^ɔdwəd] .

no	child	of	philosophy	,	is	a	powerful	factor	in	helping	men	Godward	.
不	孩子	的	哲学	,	是	一个	强大的	因素	在	帮助	男人	向神而行	.

没有哪个哲学家的孩子，是帮助人们走向神的强大因素。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['meni] [faɪnd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [help] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [feɪθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Also	that	many	find	their	only	help	in	authority	and	the	faith	of	others	.
还	那	许多	寻找	他们的	仅有的	帮助	在	权威	和	这	信仰	的	其他的	.

还有人认为，他们唯一的帮助只能来自权威人士和他人的信任。

[ɔ:l] [ðiːz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] .

All	**these**	**the**	**Church**	**has**	**to**	**provide**	**for**	**.**
全部	这些	这	教会	有	到	提供	为了	.

所有这些都需要教会来承担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [kʌ'stoʊdiən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	**is**	**no**	**easy**	**task**	**to**	**be**	**prophet**	**and**	**conservative**	**custodian**	**at**	**the**	**same**
它	是	不	简单的	任务	到	是	先知	和	保守的	保管人	在	这	相同的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

同时扮演先知和保守守护者的角色绝非易事。

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] ['spɪrɪt]

The	**New**	**and**	**Better**	**Spirit**
这	新的	和	更好的	精神

崭新而更美好的精神

[wʌn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['taɪɪŋ] [wʌnz] [self][tuː; tə]['eni][wʌn] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm][maɪ][ˌperipə'tetɪk]

One	**great**	**trouble**	**with**	**tying**	**one's**	**self**	**to**	**any**	**one**	**church**	**,**	**from**	**my**	**peripatetic**
一	伟大的	麻烦	和	捆绑	一个人的	自己	到	任何	一	教会	,	从	我的	四处游荡的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

point	**of**	**view**	**,**
观点	的	看法	,

从我这种四处游历的人的角度来看，把自己束缚在任何一个教会里有一个很大的问题：

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][fækt][ðæt][soʊ]['meni] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [seɪ] ,

has	**always**	**been**	**the**	**fact**	**that**	**so**	**many**	**other**	**churches**	**say**	**,**
有	总是	到过	这	事实	那	所以	许多	其他	教堂	说	,

一直以来，很多其他教会都这样说：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	**If**	**you**	**are**	**not**	**one**	**of**	**us**	**,**	**you**	**are**	**against**	**us**	**.**
"	如果	你	是	不是	一	的	我们	,	你	是	反对	我们	.

"如果你不是我们的人，你就是我们的人。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['sʌmwʌt] [sæd]

"	**It**	**is**	**almost**	**too**	**personal**	**to**	**illustrate**	**this**	**from**	**my**	**own**	**somewhat**	**sad**
"	它	是	几乎	也	个人的	到	阐明	这	从	我的	自己的	有些	伤心

[ɪk'spɪriəns] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] ,

experience	**in**	**my**	**early**	**days**	**,**
经验	在	我的	早期的	天	,

"用我早年一段有些悲伤的经历来举例说明这件事，几乎太私人了，"

[bʌt; bət] ['evri] ['wɜːrkər][ɪn][waɪd] [fiːldz] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] .

but	**every**	**worker**	**in**	**wide**	**fields**	**must**	**have**	**felt**	**it**	**.**
但	每一个	工人	在	宽的	字段	必须	有	毛毡	它	.

但每个在广阔田野里劳作的工人肯定都感受到了这一点。

['dʒiːzəs][hæd; həd] ['speʃəli] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'saɪplz] [fɔːr; fər] [fər'bɪdɪŋ] ['eni]

Jesus	**had**	**specially**	**to**	**rebuke**	**his**	**own**	**disciples**	**for**	**forbidding**	**any**
耶稣	有	特别	到	训斥	他的	自己的	门徒	为了	禁止	任何

耶稣特意斥责自己的门徒禁止任何事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[mæn][frʌm; frəm] ['kæstɪŋ] [aʊt]['dɛvəlz] .

man	**from**	**casting**	**out**	**devils**	**.**
男人	从	铸件	出去	魔鬼	.

驱魔人。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

For	whatever	his	opinions	,	he	must	be	on	our	side	.
为了	任何	他的	意见	,	他	必须	是	在	我们的	边	.

无论他持何种观点，他都一定是站在我们这边的。

[θæŋk] [gɑːd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['spɪrɪt] !

Thank	God	there	is	a	new	spirit	entering	the	churches	,	a	larger	spirit	!
感谢	上帝	那里	是	一个	新的	精神	进入	这	教堂	,	一个	更大的	精神	!

感谢上帝，教会中涌入了一种新的、更伟大的精神！

['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] [sər'vaɪv] [ɪ'ventʃuəli] [huː] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	those	can	survive	eventually	who	cultivate	it	.
仅有的	那些	能	存活	最终	WHO	培育	它	.

只有那些培养这种能力的人最终才能生存下来。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə][juːz] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [reɪz] [hjuː'mænəti] ,

A	spirit	that	wants	to	use	every	effort	to	raise	humanity	,
一个	精神	那	想要	到	使用	每一个	努力	到	增加	人类	,

一种竭尽全力提升人类精神的精神，

[ænd; ənd] [siːks] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

and	seeks	a	return	for	its	outstretched	hand	,
和	寻找	一个	返回	为了	它是	伸展	手	,

并寻求对其伸出的援手的回报，

['soʊlli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'baɪ] [grɑːsps] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] ['breðrən] .

solely	in	the	fact	that	it	thereby	grasps	more	of	those	of	"	his	brethren	.
仅	在	这	事实	那	它	从而	抓住	更多的	的	那些	的	"	他的	弟兄们	.

仅仅因为这样一来，它就能抓住更多"他的兄弟们"的精髓。

" [ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [groʊ]

"	The	Only	Right	Way	to	Grow
"	这	仅有的	正确的	方式	到	生长

"成长的唯一正确方式"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [groʊ] .

This	is	the	way	for	a	church	to	grow	.
这	是	这	方式	为了	一个	教会	到	生长	.

这是教会发展壮大的途径。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['eksərsaɪzɪz][ɪts] ['mʌslz] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [men] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪts] ,

The	more	it	exercises	its	muscles	in	pulling	men	out	of	their	pits	,
这	更多的	它	练习	它是	肌肉	在	拉	男人	出去	的	他们的	坑	,

它越是锻炼肌肉，将人们从坑里拉出来，

[ðə; ði] [mɔːr] ['dekst(ə)rəs] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

the	more	dexterous	,	powerful	,	and	altogether	desirable	it	will	be	,	because
这	更多的	轻巧	,	强大的	,	和	共	理想	它	将要	是	,	因为

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	world	will	need	it	,
这	世界	将要	需要	它	,

它就越灵巧、越强大、越受欢迎，因为世界需要它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'piːl] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr][ɪts][fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɔːr]

and	it	will	no	longer	appeal	only	to	those	who	prefer	its	form	of	worship	or
和	它	将要	不	更长	上诉	仅有的	到	那些	WHO	更喜欢	它是	形式	的	崇拜	或者

[hæv; həv][ə; eɪ]['baɪəs] [tɔːrdz] [ɪts][pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːləti] .

have	a	bias	towards	its	particular	church	polity	.
有	一个	偏见	向	它是	特别的	教会	政体	.

它将不再仅仅吸引那些偏爱其崇拜形式或对其特定教会政体有偏见的人。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] ['i:kwəli] [tu:; tə]

The	law	of	demand	and	supply	should	be	recognized	as	applying	equally	to
这	法律	的	要求	和	供应	应该	是	认可	作为	申请	同样地	到

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz] .

the	church	as	to	other	agencies	.
这	教会	作为	到	其他	机构	.

供求规律同样适用于教会和其他机构。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ni:dɪd] , [tu:; tə] [faɪnd] [wɜ:rk] ,

The	desire	to	be	needed	,	to	find	work	,
这	欲望	到	是	需要	,	到	寻找	工作	,

渴望被需要，渴望找到工作，

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɑ:rti] ['prɑ:dʌkt] [kæn; kən] [ə'loʊn] [dɪ'veləp] [kə'mju:niən]

and	not	merely	to	be	a	big	party	product	can	alone	develop	communions
和	不是	仅仅	到	是	一个	大的	派对	产品	能	独自的	发展	圣餐

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]

able	to	remove
有能力的	到	消除

不仅仅是成为大型派对产品本身就能发展出能够消除的联系

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] ['pɛrəˌsaɪts] [ɔ:r] [fædz] .

the	stigma	of	being	either	parasites	or	fads	.
这	柱头	的	存在	任何一个	寄生虫	或者时尚潮流		.

人们要么把他们视为寄生虫，要么把他们视为昙花一现的潮流，这种偏见令人难以接受。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [bʊk]

If	a	church	is	really	anxious	to	fulfil	its	functions	as	set	down	in	the	only	book
如果	一个	教会	是	真的	焦虑的	到	实现	它是	函数	作为	放	向下	在	这	仅有的	书

[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

of	instructions	for	each	of	them	;
的	指示	为了	每个	的	他们	;

如果一个教会真的渴望履行其在唯一一本指导其各项职能的指导书中所规定的职责；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:rθ] ['leɪt(ə)nt] ['enərdʒi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

if	it	wants	to	call	forth	latent	energy	,	as	a	Washington	from	his
如果	它	想要	到	称呼	前进	潜	活力	,	作为	一个	华盛顿	从	他的

['hoʊmsted] ,

homestead	,
家园	,

如果它想唤起潜在的能量，就像华盛顿从他的家园中走出来一样，

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪŋkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] ,

or	a	Lincoln	from	his	farm	,
或者	一个	林肯	从	他的	农场	,

或者林肯从他的农场里走出来，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə] [leɪ] [stres] [ɑ:n] ['ɔ:rθədɑ:ksi] [ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wer] [ðə; ði]

it	must	cease	to	lay	stress	on	orthodoxy	and	get	to	work	where	the
它	必须	停止	到	躺	压力	在	正统	和	得到	到	工作	在哪里	这

[wɜ:rld] ['ri:əli] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] .

world	really	needs	it	.
世界	真的	需求	它	.

它必须停止强调正统观念，转而到世界真正需要它的地方去工作。

[ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [meɪ] [biː; bi]['evər][soʊ] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːpərətɪv] ['sɜːrdʒəri] ,

A	surgeon	may	be	ever	so	correct	in	his	knowledge	of	operative	surgery	,
一个	外科医生	可能	是	曾经	所以	正确的	在	他的	知识	的	操作	外科手术	,

外科医生对外科手术的了解可能完全正确，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɔːr][hiː; hi][ɪz] ['juːsləs] .

but	he	must	find	a	practise	or	he	is	useless	.
但	他	必须	寻找	一个	实践	或者	他	是	无用	.

但他必须找到一份工作，否则就毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

It	is	not	so	much	for	holding	services	,	as	for	rendering	services	,
它	是	不是	所以	很多	为了	保持	服务	,	作为	为了	渲染	服务	,

它与其说是用来举办活动的，不如说是用来提供服务的。

[ðæt] [ðə; ðiː][wɜːrld][ɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [tə'deɪ] .

that	the	world	is	looking	to	the	Church	today	.
那	这	世界	是	寻找	到	这	教会	今天	.

如今，世界都在关注教会。

['hjuːmən] [niːd] [ðə; ðiː] [truː] [əb'dʒektɪv]

Human	Need	the	True	Objective
人类	需要	这	真的	客观的

人类需求才是真正的目标

[tə'deɪ] [ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnlɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .

Today	the	Church	should	not	only	have	a	message	for	the	strong	and	well	.
今天	这	教会	应该	不是	仅有的	有	一个	信息	为了	这	强的	和	出色地	.

如今，教会的信息不应只面向强健的人群。

[ɪn] ['kraɪsts] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

In	Christ's	day	it	had	a	message	for	the	sick	and	suffering	also	.
在	基督的	天	它	有	一个	信息	为了	这	生病的	和	痛苦	还	.

在基督时代，它也向病人和受苦的人传递了信息。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðiː]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ðæt]

I	admit	that	the	medical	profession	has	neglected	too	much	the	influence	that
我	承认	那	这	医疗的	职业	有	被忽视的	也	很多	这	影响	那

[maɪnd][hæz; həz]['oʊvər] ['mætər] .

mind	has	over	matter	.
头脑	有	超过	事情	.

我承认，医学界过于忽视了精神对物质的影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['friːkwəntlɪ] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	therefore	frequently	endeavors	to	treat	a	human	being	as	if	he	was
它	所以	频繁地	努力	到	对待	一个	人类	存在	作为	如果	他	曾是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˌglɑːmə'reɪʃn]

nothing	but	a	conglomeration
没有什么	但	一个	集团化

因此，它常常试图将人视为一个集合体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ['sɛlz] .

of	material	cells	.
的	材料	细胞	.

材料单元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

But	the	Church	,	it	seems	to	me	,
但	这	教会	,	它	似乎	到	我	,

但在我看来，教会似乎.....

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['sɪriəs] [mis'teik] [ɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][eɪd]

is	making	an	infinitely	more	serious	mistake	in	entirely	abandoning	the	valuable	aid
是	制作	一个	无限地	更多的	严肃的	错误	在	完全	放弃	这	有价值的	援助

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][ɔ:r'gænɪk] [kɔ:z]

it	can	give	the	physician	when	he	has	found	that	no	organic	cause
它	能	给	这	医生	什么时候	他	有	成立	那	不	有机的	原因

[ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

accounts	for	the	symptoms	of	his	patient	.
账户	为了	这	症状	的	他的	病人	.

如果完全放弃它在医生发现病人症状没有器质性病因时所能提供的宝贵帮助，那就犯了一个极其严重的错误。

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mænjuəl] ['mu:vmənt] [hæz; həz][maɪ][ɪn'taɪər] ['sɪmpəθi] .

What	is	known	in	America	as	the	Emmanuel	Movement	has	my	entire	sympathy	.
什么	是	已知	在	美国	作为	这	伊曼纽尔	移动	有	我的	全部的	同情	.

我对在美国被称为"以马内利运动"的事业表示完全的同情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['efərt] [ʌv; əv] [seɪn] [men][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

It	is	an	honest	effort	of	sane	men	to	bring	to	the	aid	of	physical
它	是	一个	诚实的	努力	的	理智	男人	到	带来	到	这	援助	的	身体的

['sʌfərəz] [dɪ'mɑ:nstrətɪvli] ['væljuəb(ə)l]['spɪrɪtʃuəl] ['influənsiz] .

sufferers	demonstratively	valuable	spiritual	influences	.
受害者	明显地	有价值的	精神	影响	.

这是心智健全的人们真诚地努力，旨在为遭受身体痛苦的人们带来切实有效的精神影响。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rvənt]

The	Minister	only	a	Servant
这	部长	仅有的	一个	仆人

部长只是个仆人

[ðə; ði] [pri:st] [ɔ:r] ['mɪnɪstər] [ɪz][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃɪp] .

The	priest	or	minister	is	the	navigating	lieutenant	of	the	Church	ship	.
这	牧师	或者	部长	是	这	导航	中尉	的	这	教会	船	.

牧师或神职人员是教会这艘大船上的领航员。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][tæk'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

He	is	the	tactician	of	the	army	.
他	是	这	战术家	的	这	军队	.

他是军队的战术家。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [hu:z] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

He	is	the	specialist	whose	experience	is	invaluable	.
他	是	这	专家	谁	经验	是	无价	.

他是一位经验极其宝贵的专家。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [wɪt] ['hoʊli:ɚ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

He	is	not	called	to	be	one	whit	holier	than	I	am	,
他	是	不是	称为	到	是	一	白色	更神圣	比	我	是	,

他蒙召并非要比我更圣洁，哪怕一丝一毫。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɔ:fti]['pedɪst(ə)l][hi:; hi] [wɪl] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kloʊsli] [wɑ:tʃt] .

but	being	on	a	lofty	pedestal	he	will	possibly	be	more	closely	watched	.
但	存在	在	一个	高远	座	他	将要	可能	是	更多的	密切	观看	.

但由于他身居高位，可能会受到更密切的关注。

[hɪz; ɪz] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]

His	,	indeed	,	is	a	pitiable	condition	if	he	has	not	the	spirit	of	his	Master
他的	,	的确	,	是	一个	可怜的	状况	如果	他	有	不是	这	精神	的	他的	掌握

.

:

.

如果他没有他主人的精神，那他的处境确实很可怜。

[hɪz; ɪz] [kri:d] [meɪ] [si:m] [ɪn'fæləbl] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [moʊst]['ɔ:rθədɑ:ks] ,

His	creed	may	seem	infallible	,	his	faith	most	orthodox	,
他的	信条	可能	似乎	绝对正确	,	他的	信仰	最多	正统	,

他的信条或许看似绝对正确，他的信仰或许最为正统，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [wʊd] ['ræðər][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd] [bɪ'li:v] ,

but	for	my	part	I	would	rather	not	be	so	sure	of	what	I	did	believe	,
但	为了	我的	部分	我	会	相当	不是	是	所以	当然	的	什么	我	做过	相信	,

但就我而言，我宁愿对自己所相信的事情不要那么确信。

[ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][mæn]['æftər]['gɑ:dz] [oʊn] [hɑ:rt] ,

and	pray	with	"	the	man	after	God's	own	heart	,
和	祈祷	和	"	这	男人	后	神的	自己的	心	,

并以"合神心意的人"的心祷告

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

" [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pli:ziz] [ði:] .

"	Teach	me	to	do	the	thing	which	pleases	thee	.
"	教	我	到	做	这	事物	哪个	请	你	.

"教我做你喜悦的事。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [step][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] , " [lɔ:rd] ,

"	This	is	a	sure	step	on	the	road	to	the	answer	of	,	"	Lord	,
"	这	是	一个	当然	步	在	这	路	到	这	回答	的	,	"	主	,

这是通往"主啊，

[aɪ] [bɪ'li:v] , [help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'li:f] .

I	believe	,	help	thou	mine	unbelief	.
我	相信	,	帮助	你	矿	不信	.

我相信，求主帮助我克服我的不信。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['wɜ:rði] ['kændədets] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	I	am	convinced	there	would	be	no	lack	of	worthy	candidates	for	the
"	我	是	确信	那里	会	是	不	缺少	的	值得	候选人	为了	这

['mɪnɪstri] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wʊd] [leɪ] [mɔ:r] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

ministry	if	only	the	churches	would	lay	more	stress	on	the	infinite	privilege	of
部	如果	仅有的	这	教堂	会	躺	更多的	压力	在	这	无限	特权	的

['hju:mən] ['sɜ:rvɪs] [ˌaɪ 'ti:]['əupənz][ʌp] .

human	service	it	opens	up	.
人类	服务	它	打开	向上	.

"我确信，如果教会能够更加重视牧师这一职业所带来的无限的人类服务特权，那么就不会缺少优秀的牧师候选人。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] .

There	are	more	medical	students	than	are	needed	.
那里	是	更多的	医疗的	学生	比	是	需要	.

医学生人数过多。

[ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [test]

The	Futility	of	the	Intellectual	Test
这	无用	的	这	知识分子	测试

智力测试的徒劳

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ɔːr][æn; ən][əd'vaɪzəb(ə)l] [θɪŋ] ,
Is **it** **then** **a** **necessity** **,** **or** **an** **advisable** **thing** **,**
是 它 然后 一个 必要性 , 或者 一个 建议 事物 ,

那么，这是必需的，还是明智之举?

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['wɜːrkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs]
that **before** **a** **man** **can** **become** **a** **worker** **with** **the** **Church** **he** **must** **pass**
那 前 一个 男人 能 变得 一个 工人 和 这 教会 他 必须 经过
[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [test] ?
an **intellectual** **test** **?**
一个 知识分子 测试 ?

一个人要想成为教会的工作人员，必须通过智力测试?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] ?
Is **it** **imperative** **for** **him** **to** **find** **exactly** **what** **he** **does** **not** **believe** **?**
是 它 至关重要的 为了 他 到 寻找 确切地 什么 他 做 不是 相信 ?

他非得找到自己不相信的东西吗?

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [bæk] ['æftərwərdz] .
That **makes** **it** **almost** **impossible** **for** **him** **to** **get** **back** **afterwards** **.**
那 制作 它 几乎 不可能的 为了 他 到 得到 后退 然后 .

这使得他之后几乎不可能返回。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hiːðn] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] ['mesɪndʒəz] ,
The **effect** **on** **the** **unfortunate** **heathen** **of** **warring** **messengers** **,**
这 影响 在 这 不幸 异教徒 的 战争 信使 ,

战争使者对不幸的异教徒的影响，

[ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [feɪθ] [tests] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] ,
all **calling** **for** **different** **faith** **tests** **for** **membership** **in** **Christ's** **Church** **,**
全部 呼叫 为了 不同的 信仰 测试 为了 会员资格 在 基督的 教会 ,

所有这些呼吁对基督教会成员资格进行不同的信仰测试，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs] .
has **always** **seemed** **to** **me** **little** **short** **of** **disastrous** **.**
有 总是 似乎 到 我 小的 短的 的 灾难性的 .

在我看来，这简直就是一场灾难。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['wʊdnt] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['hiːðn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]
The **theory** **of** **Christianity** **wouldn't** **convince** **the** **heathen** **of** **the** **Congo**
这 理论 的 基督教 不会 说服 这 异教徒 的 这 刚果

基督教的理论无法说服刚果的异教徒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuː] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti]
that **religion** **is** **desirable** **,** **or** **make** **a** **Russian** **Jew** **wish** **to** **adopt** **Russian** **Christianity**
那 宗教 是 理想 , 或者 制作 一个 俄语 犹 希望 到 采纳 俄语 基督教
.
:
.

这种宗教令人向往，或者让俄罗斯犹太人想要皈依俄罗斯基督教。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [vjuːz] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
The **same** **applies** **to** **the** **Turkish** **views** **of** **Austrian** **Christianity** **,**
这 相同的 适用 到 这 土耳其 浏览 的 奥地利 基督教 ,

这同样适用于土耳其人对奥地利基督教的看法。

[ɔːr][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tɔːrdz] ['krɪstʃən] [speɪn] .

or	the	attitude	of	the	Indian	of	South	America	towards	Christian	Spain	.
或者	这	态度	的	这	印度	的	南	美国	向	基督教	西班牙	.

或者说，南美洲印第安人对基督教西班牙的态度。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['mæstər]

As	for	me	,	I	am	satisfied	in	my	own	work	,	and	I	think	my	Master
作为	为了	我	,	我	是	使满意	在	我的	自己的	工作	,	和	我	思考	我的	掌握

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

至于我，我对自己的工作很满意，我想我的师父也是。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help]

with	the	faith	that	makes	a	man	anxious	and	willing	to	come	and	help
和	这	信仰	那	制作	一个	男人	焦虑的	和	愿意的	到	来	和	帮助

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

带着那使人焦急万分、甘愿前来帮助我的信念，

['evər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

ever	believing	that	he	that	is	not	against	us	is	on	our	side	.
曾经	相信	那	他	那	是	不是	反对	我们	是	在	我们的	边	.

始终相信，不与我们作对的就是站在我们这边的。

['dʒɔʃwə] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ɪz]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['seɪɪŋ]

Joshua	,	a	servant	of	God	if	ever	there	was	one	,	is	often	quoted	as	saying
约书亚	,	一个	仆人	的	上帝	如果	曾经	那里	曾是	一	,	是	经常	引	作为	说

,

,
,

约书亚，这位堪称上帝的仆人，常被引述说：

" [dɪ'saɪd] , "

"	Decide	,	"
"	决定	,	"

“决定，”

" [tʃuːz] .

"	Choose	.
"	选择	.

“选择。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [tʃuːz] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] ,

"	We	must	remember	that	what	he	said	was	,	"	Choose	whom	you	will	serve	,
"	我们	必须	记住	那	什么	他	说	曾是	,	"	选择	谁	你	将要	服务	,

我们必须记住他所说的话是：“选择你们要侍奉的人，

" [nɑːt] [wʌt] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

"	not	what	your	final	belief	is	going	to	be	.
"	不是	什么	你的	最终的	信仰	是	去	到	是	.

“但这并非你最终的信念。”

[kraɪst] ['nevər] [sɔːt] [fɔːr; fər][əd'maɪərəz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fɔːləuəz] .

Christ	never	sought	for	admirers	,	but	for	followers	.
基督	绝不	寻求	为了	仰慕者	,	但	为了	追随者	.

基督从未寻求崇拜者，而是寻求追随者。

[ðə; ði][moʊst]['vɑːljəb(ə)l] ['prɔtistənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs][æz; əz]['gɑːdz] [sʌn] [wɜːr; wər]['dɛvəlz]

The	most	voluble	protestants	of	their	faith	in	Jesus	as	God's	Son	were	devils
这	最多	健谈的	新教徒	的	他们的	信仰	在	耶稣	作为	神的	儿子	是	魔鬼

.

:

.

那些最滔滔不绝地宣扬耶稣是上帝之子的异教徒，其实都是魔鬼。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['benɪfɪtɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

They	knew	it	,	but	benefited	little	by	it	.
他们	知道	它	,	但	受益	小的	经过	它	.

他们明明知道这一点，却没从中得到什么好处。

[θæŋk] [gɑːd] ,

Thank	God	,
感谢	上帝	,

感谢上帝，

['dʒiːzəs]['nevər] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [men][tuː; tə]

Jesus	never	made	the	opposite	of	confessing	our	belief	in	him	before	men	to
耶稣	绝不	制成	这	对面的	的	坦白	我们的	信仰	在	他	前	男人	到

[biː; bi][ðə; ði][nɑːn] - [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] ,

be	the	non	-	apprehension	of	his	divinity	,
是	这	非	-	忧虑	的	他的	神	,

耶稣从未把在人前承认信仰他与不理解他的神性对立起来。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [dɪ'naɪɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]

but	always	the	denying	and	being	ashamed	of	his	service	and	becoming
但	总是	这	否认	和	存在	羞愧	的	他的	服务	和	成为

[ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɑːk] .

a	stumbling	block	.
一个	踉跄	堵塞	.

但他总是否认自己的贡献，并为此感到羞愧，最终成为绊脚石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

Though	I	know	what	a	wonderful	thing	it	is	,	as	a	source	of	power	,
尽管	我	知道	什么	一个	精彩的	事物	它	是	,	作为	一个	来源	的	力量	,

虽然我知道它作为一种力量来源是多么美好，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

to	be	able	to	confess	our	faith	in	Jesus	as	the	Son	of	God	,
到	是	有能力的	到	承认	我们的	信仰	在	耶稣	作为	这	儿子	的	上帝	,

能够公开承认我们对耶稣是上帝之子的信仰，

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɪnfɪnət] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

and	what	infinite	peace	it	affords	to	have	that	confirmed	by	experience	.
和	什么	无限	和平	它	提供	到	有	那	确认的	经过	经验	.

而当经验证实了这一点时，便能带来无尽的平静。

[ðə; ði] [ʃruːd] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] [wʊd] [nɑːt][lend][ə; eɪ][mæn][ten] [sents] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	shrewd	judgment	of	Wall	Street	would	not	lend	a	man	ten	cents	because
这	精明	判断	的	墙	街道	会	不是	借	一个	男人	十	分	因为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .

he	had	been	accepted	as	a	member	of	a	church	on	confession	of	faith	.
他	有	到过	公认	作为	一个	成员	的	一个	教会	在	忏悔	的	信仰	.

华尔街的精明判断是不会因为一个人通过信仰告白被教会接纳为成员就借给他十美分的。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] ['wʊdnt] ['iːðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli]

Often	enough	members	of	the	same	church	wouldn't	either	,	although	they	probably
经常	足够的	成员	的	这	相同的	教会	不会	任何一个	,	虽然	他们	大概

[bəuθ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['duːər] ,

both	would	to	a	doer	,
两个都	会	到	一个	实干家	,

同一教会的成员往往也不会这样做，尽管他们可能都会对行动者表示赞同。

[laɪk] ['lɪvɪŋstən] .

like	Livingstone	.
喜欢	利文斯顿	.

就像利文斯顿一样。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][ə'bændən][ðə; ði] [kriːd] - [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

So	let	us	abandon	the	creed	-	judging	of	others	.
所以	让	我们	放弃	这	信条	-	评判	的	其他的	.

所以，让我们放弃评判他人的信仰吧。

['dʒiːzəs] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌltərər] , ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrlət] ,

Jesus	accepted	the	following	of	the	adulterers	,	publicans	,	and	the	harlots	,
耶稣	公认	这	下列的	的	这	通奸者	,	酒馆老板	,	和	这	妓女	,

耶稣接纳了那些奸淫者、税吏和娼妓跟随他。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɑːnɪst] [dauts] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪst] ['fɑːloʊər] [ɔːr][ə; eɪ]

and	the	man	who	has	honest	doubts	may	be	a	Christ	follower	or	a
和	这	男人	WHO	有	诚实的	疑虑	可能	是	一个	基督	追随者	或者	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

而那些真诚地心存疑虑的人，可能是一位基督的追随者，或者是一位基督徒。

[huː] ['evər] [sez] [ðə; ði]['kɑːntreri] .

who	ever	says	the	contrary	.
WHO	曾经	说道	这	相反	.

凡持相反意见者。

['bændɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['mænli] ['sɜːrvɪs]

Banded	together	for	Manly	Service
带状	一起	为了	曼利	服务

团结起来，为男子汉服务

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mend] [hɪm; ɪm]

I	have	always	loved	to	think	of	Jesus	Christ	and	to	commend	him
我	有	总是	喜爱	到	思考	的	耶稣	基督	和	到	表彰	他

[æz; əz]['mæstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ɔːl] [huː] [keɪm] — ['weðər] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

as	Master	because	he	accepted	all	who	came	—	whether	for	comfort	,
作为	掌握	因为	他	公认	全部	WHO	来了	—	无论	为了	舒适	,

我一直很喜欢想起耶稣基督，并称赞他为师傅，因为他接纳了所有前来寻求安慰的人，

[fɔːr; fər][help] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

for	help	,	or	for	service	.
为了	帮助	,	或者	为了	服务	.

寻求帮助或服务。

[wen] [ə; eɪ][mæn][sets][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]

When	a	man	sets	to	work	on
什么时候	一个	男人	套	到	工作	在

当一个人开始工作时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['hev(ə)n] [hɪr] ,

the	road	that	leads	to	heaven	here	,
这	路	那	线索	到	天堂	这里	,

这里是通往天堂的路，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

he	will	be	tasting	the	sweetness	of	the	believing	that	involves	everlasting	life	.
他	将要	是	品尝	这	甜味	的	这	相信	那	涉及	永恒	生活	.

他将品尝到信仰的甘甜，那就是永生。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['læbrədɔːr][wɜːrk][wiː; wi][fɔːrm][noʊ] [tʃɜːrtʃ] .

In	our	Labrador	work	we	form	no	church	.
在	我们的	拉布拉多	工作	我们	形式	不	教会	.

我们在拉布拉多开展工作时，不成立任何教会。

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [preɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] ['evri] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['baɪəs][ʌv; əv]

Our	fellow	-	workers	pray	and	worship	in	every	denomination	as	the	bias	of
我们的	同伴	-	工人	祈祷	和	崇拜	在	每一个	面值	作为	这	偏见	的

[ðer; ðər][maɪnd][ænd; ənd] ['temprəmənt] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

their	mind	and	temperament	leads	them	to	find	peace	and	comfort
他们的	头脑	和	气质	线索	他们	到	寻找	和平	和	舒适

[ænd; ənd] [streŋθ] [best] .

and	strength	best	.
和	力量	最好的	.

我们的同事们会根据各自的思想和性情，选择最能让他们感到平静、安慰和力量的教派进行祈祷和敬拜。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['bɑːdi] [ə'soʊsieɪtɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Yet	we	are	a	definite	body	associated	together	for	certain	purposes	.
然而	我们	是	一个	定	身体	联系	一起	为了	肯定	目的	.

然而，我们是一个为了特定目的而结合在一起的确定整体。

[ðiːz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

These	we	believe	are	translations	into	action	of	our	interpretation
这些	我们	相信	是	翻译	进入	行动	的	我们的	解释

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .

of	our	debt	to	God	and	to	our	neighbor	.
的	我们的	债务	到	上帝	和	到	我们的	邻居	.

我们认为，这些是我们对上帝和邻舍之责的理解转化为实际行动的方式。

[ɪn] [ðæt] [sens] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [i'kliːziə] ?

In	that	sense	are	we	not	a	true	ecclesia	?
在	那	感觉	是	我们	不是	一个	真的	教会	?

从这个意义上讲，我们难道不是一个真正的教会吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['hɔːrɪfaɪ][maɪ] ['riːdɝz] [ɪf] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] ['dɑːktɝz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Will	it	horrify	my	readers	if	I	confess	I	have	accepted	doctors	for	our
将要	它	惊吓	我的	读者	如果	我	承认	我	有	公认	医生	为了	我们的

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

如果我坦白说我已经接受了我们医院的医生，我的读者会感到震惊吗?

['nɜːrsɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['distrikts] , [ænd; ənd]['wɜːrkərz][ʌv; əv] ['evri] [taɪp] ,

nurses	for	our	districts	,	and	workers	of	every	type	,
护士	为了	我们的	地区	,	和	工人	的	每一个	类型	,

我们地区的护士，以及各类工作人员，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]['nevər] [noʊn] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ?

and	yet	have	never	known	which	way	they	prefer	to	worship	?
和	然而	有	绝不	已知	哪个	方式	他们	更喜欢	到	崇拜	?

然而，他们却从未知道自己更喜欢哪种敬拜方式?

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ]['evər] [pleɪd] [ðə; ði]['sensər][ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][help][ˌju: 'es][baɪ] [dɪ'faɪnɪŋ] [wʌt]

Nor	have	I	ever	played	the	censor	on	their	right	to	help	us	by	defining	what
也不	有	我	曾经	玩	这	审查	在	他们的	正确的	到	帮助	我们	经过	定义	什么

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][set][tu:; tə][wɜ:rk] .

they	ought	to	believe	before	I	allowed	them	to	set	to	work	.
他们	应该	到	相信	前	我	允许	他们	到	放	到	工作	.

我也从未扮演过审查者的角色，剥夺他们帮助我们的权利，在允许他们开始工作之前，先定义他们应该相信什么。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['membər][dʒɔɪnz][ðə; ði]['pɜ:rmənənt][stɑ:f][wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['æbsəlu:t]

Before	a	member	joins	the	permanent	staff	we	must	know	he	is	in	absolute
前	一个	成员	加入	这	永恒的	职员	我们	必须	知道	他	是	在	绝对

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][eɪm][tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][gɑ:d][ænd; ənd] [sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ,

sympathy	with	our	aim	to	glorify	God	and	serve	our	brother	,
同情	和	我们的	目的	到	荣耀	上帝	和	服务	我们的	兄弟	,

在正式聘用一名成员之前，我们必须确信他完全认同我们荣耀上帝、服侍弟兄的宗旨。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðæt] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi]

that	he	or	she
那	他	或者	她

他或她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər][best][fɔ:r; fər][ðæt]['ɑ:bdʒekt] .

is	willing	to	give	their	best	for	that	object	.
是	愿意的	到	给	他们的	最好的	为了	那	目的	.

愿意为之付出一切。

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][ɔ:l] .

But	that	is	all	.
但	那	是	全部	.

仅此而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪrləs] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'roʊl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:li:g] [ɪn][ðə; ði][k'lɪnɪks] ,

I	am	fearless	to	confess	that	I	would	enroll	for	a	colleague	in	the	clinics	,
我	是	无畏	到	承认	那	我	会	注册	为了	一个	同事	在	这	诊所	,

我毫不畏惧地承认，我会替诊所的一位同事报名参加。

[wɪtʃ] [hoʊld][ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

which	hold	in	their	hands	the	lives	of	my	friends	,
哪个	抓住	在	他们的	双手	这	生活	的	我的	朋友们	,

他们掌握着我朋友们的性命，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]['fæs(ə)l]['prɪnseps][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['sɜ:rdʒəri]['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt]

a	man	who	is	facile	princeps	in	the	art	of	surgery	rather	than	a	second	-	rate
一个	男人	WHO	是	容易的	王子	在	这	艺术	的	外科手术	相当	比	一个	第二	-	速度

['sɜ:rdʒən] [hu:] [kæn; kən] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tenɪts] [æz; əz][aɪ][du:][maɪ'self]

surgeon	who	can	subscribe	to	the	very	same	intellectual	tenets	as	I	do	myself
外科医生	WHO	能	订阅	到	这	非常	相同的	知识分子	信条	作为	我	做	我

.

:

.

一位精通外科手术艺术的杰出外科医生，而不是一位二流外科医生，但他可以认同与我相同的理论原则。

['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] [ænd; ənd] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃənz]

Our	claim	to	be	capable	servants	of	our	Master	and	reincarnations
我们的	宣称	到	是	有能力的	仆人	的	我们的	掌握	和	转世

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [wiː; wi] [duː] ;

of	his	life	is	judged	in	our	little	world	by	the	good	work	we	do	;
的	他的	生活	是	评判	在	我们的	小的	世界	经过	这	好的	工作	我们	做	;

在我们这个小世界里，我们是否称得上是主人的合格仆人以及他生命的转世，取决于我们所做的善事；

[ɪf] [æz; əz] ['sɜːdʒənz] [ɔːr] ['nɜːrsɪz] , [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [skɪl] ; [ɪf] [æz; əz] ['stɔːˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['leɪbər]

if	as	surgeons	or	nurses	,	by	our	skill	;	if	as	storekeepers	and	labor
如果	作为	外科医生	或者	护士	，	经过	我们的	技能	;	如果	作为	店主	和	劳动

[ɪmp'lɔɪəz] ,

employers	,
雇主	,

如果作为外科医生或护士，凭借我们的技能；如果作为店主和劳务雇主，

[baɪ] [ðə; ði] [kliːn] [diːlz] [wiː; wi] [gɪv] .

by	the	clean	deals	we	give	.
经过	这	干净的	交易	我们	给	.

通过我们提供的透明交易。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sekənd] - [reɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [wəʊnt] [pər'sweɪd] [men] [ʌv; əv]

If	we	are	second	-	rate	in	our	work	all	our	talking	won't	persuade	men	of
如果	我们	是	第二	-	速度	在	我们的	工作	全部	我们的	说	惯于	说服	男人	的

['aʊər; ɑːr] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

our	fitness	for	our	position	.
我们的	健康	为了	我们的	位置	.

如果我们工作能力平庸，再多的夸夸其谈也无法说服人们相信我们胜任这个职位。

[sɛ'kjʊərəs] [dʒuːdɪkæt] ['ɔrbɪs] ['tɛrərəm] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [gɑːd] [siːks] [fɜːrst] [men] ['dɪlɪdʒənt]

Securus	judicat	orbis	terrarum	—	and	to	my	mind	God	seeks	first	men	diligent
塞库鲁斯	司法	奥比斯	陆陆	—	和	到	我的	头脑	上帝	寻找	第一的	男人	勤奋

[ɪn] ['bɪznəs] ,

in	business	,
在	商业	,

Securus judicat orbis terrarum——在我看来，上帝首先寻找勤奋的人，

['fɜːrvənt] [ɪn] ['spɪrɪt] , ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

fervent	in	spirit	,	serving	the	Lord	.
热切	在	精神	,	服务	这	主	.

灵里火热，事奉主。

[ɔːl] [ðə; ði] [sekts] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ;

All	the	sects	have	only	the	same	work	for	the	same	Master	to	accomplish	;
全部	这	教派	有	仅有的	这	相同的	工作	为了	这	相同的	掌握	到	完成	;

各个宗派都只是为了同一个师父完成同样的工作；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] ['biːɪŋ] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [nɑːt] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['θɪŋkəz] [ðæt] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɔːl]

it	is	through	being	fellow	-	workers	and	not	identical	thinkers	that	love	for	all
它	是	通过	存在	同伴	-	工人	和	不是	完全相同的	思想家	那	爱	为了	全部

[huː] [lʌv] [kraɪst] [mʌst; məst] [kʌm] .

who	love	Christ	must	come	.
WHO	爱	基督	必须	来	.

只有成为同工而不是思想相同的人，才能实现对所有爱基督之人的爱。

[ðɪs] [ɪz] ['juːnəti] .

This	is	unity	.
这	是	统一	.

这就是团结。

[ðə; ði][ˌkɑːməˈrɑːdəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [ɪz]
The camaraderie of a fighting force is
这 友谊 的 一个 斗争 力量 是

战斗部队的战友情谊是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
not disturbed by the feeling that one is of the cavalry , another of the infantry ,
不是 不安 经过 这 感觉 那 一 是 的 这 骑兵 , 其他 的 这 步兵 ,

并不在意自己是骑兵还是步兵这种感觉，

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] ; [ɔːr]['iːv(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn] ['wɔːrfer] ,
a third of the artillery ; or even , as has often been shown in warfare ,
一个 第三 的 这 炮兵 ; 或者 甚至 , 作为 有 经常 到过 所示 在 战争 ,

三分之一的炮兵；或者，正如战争中经常表明的那样，

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , [klaimz] , [ɔːr] ['tempərəmənts] .
whether they are of different races , climes , or temperaments .
无论 他们 是 的 不同的 种族 , 气候 , 或者 性情 .

无论他们来自不同的种族、气候或性格。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kɑːmən] [wɜːrk][tuː; tə] [bɪ'get] [ɪn'telɪdʒənt] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feloʊ] .
There is nothing like common work to beget intelligent love for your fellow .
那里 是 没有什么 喜欢 常见的 工作 到 产生 聪明的 爱 为了 你的 同伴 .

没有什么比共同工作更能培养对同事的真挚热爱了。

[haʊ] [dɪd] [kraɪst] [æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['membər] ?
How did Christ admit his members ?
如何 做过 基督 承认 他的 成员 ?

基督是如何接纳他的信徒的?

[baɪ][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ?
By their profession of faith ?
经过 他们的 职业 的 信仰 ?

凭他们的信仰告白?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[baɪ][ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə][wɜːrk] ?
By their readiness to work ?
经过 他们的 准备就绪 到 工作 ?

看他们的工作意愿?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðoʊz] [wɜːr; wər]['wɜːrkərz][hiː; hi] [tʃoʊz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Those were workers he chose , every one of them .
那些 是 工人 他 选择 , 每一个 一 的 他们 .

这些都是他亲自挑选的工人，每一个都是。

[dɪd][hiː; hi][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [bi'liːvd] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɑːdz] [sʌn] ,
Did he wait until they could say they believed , even that he was God's Son ,
做过 他 等待 直到 他们 可以 说 他们 相信 , 甚至 那 他 曾是 神的 儿子 ,

他是否等到他们能够说他们相信，甚至相信他是上帝之子?

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ?

before	he	sent	them	out	to	work	?
前	他	发送	他们	出去	到	工作	?

在他派他们出去工作之前?

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [feɪθ] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ]

He	said	if	you	are	willing	to	go	out	and	work	you	will	get	faith	by	working
他	说	如果	你	是	愿意的	到	去	出去	和	工作	你	将要	得到	信仰	经过	在职的

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ʌðər] [wɜːrk] .

and	seeing	others	work	.
和	看到	其他的	工作	.

他说，如果你愿意出去工作，你就会在工作中以及看到别人工作的过程中获得信仰。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [moʊst] [men] [get] [feɪθ] [naʊ] .

In	this	way	most	men	get	faith	now	.
在	这	方式	最多	男人	得到	信仰	现在	.

现在大多数男人都是通过这种方式获得信仰的。

[ðə; ðiˌɪmˈpɪrɪk(ə)l] ['meθəd] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [best] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] .

The	empirical	method	is	the	very	best	way	to	get	it	firmly	rooted	.
这	经验	方法	是	这	非常	最好的	方式	到	得到	它	牢牢	根	.

实证方法是使其牢固扎根的最佳途径。

[ɛkspɛriːɛnʃə] [doʊsɛt] .

Experientia	docet	.
经验	文档	.

Experientia docet。

" [naʊ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi]

"	Now	we	believe	,	not	because	of	what	you	say	,	but	because	we
"	现在	我们	相信	,	不是	因为	的	什么	你	说	,	但	因为	我们

[hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .

have	seen	for	ourselves	.
有	已见	为了	我们自己	.

“现在我们相信了，不是因为你们说的，而是因为我们亲眼所见的。”

" [dɪd] [nɑːt] ['dʒuːdəs] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] ?

"	Did	not	Judas	work	with	Jesus	?
"	做过	不是	犹大	工作	和	耶稣	?

犹大不是曾与耶稣一起工作吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əbˈsɜːrd] [tuː; tə] [kənˈtend] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] " [ʌnˈiːkwəli] [joʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbiˈliːvəz]

Yet	it	is	absurd	to	contend	that	Jesus	was	"	unequally	yoked	with	unbelievers
然而	它	是	荒诞	到	抗衡	那	耶稣	曾是	"	不平等	轭	和	不信者

" [ɑːn]

"	on
"	在

然而，认为耶稣“与不信的人同负一轭”的说法是荒谬的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðæt] [əˈkaʊnt] .

that	account	.
那	帐户	.

那个账户。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['kraɪsts] [laɪf]['oʊnli]['piːtər] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

At	the	end	of	Christ's	life	only	Peter	seemed	even	to	guess	who	he	was	,
在	这	结尾	的	基督的	生活	仅有的	彼得	似乎	甚至	到	猜测	WHO	他	曾是	,

基督生命的最后，似乎只有彼得猜到了他的身份。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æset] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	his	protestations	were	not	even	the	asset	he	thought	they	were	.
和	他的	抗议	是	不是	甚至	这	资产	他	想法	他们	是	.

而他的抗议甚至没有他想象中那么有用。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənli] , [tuː; tə] ['kraɪsts] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

For	a	few	minutes	after	he	had	openly	,	to	Christ's	face	and	before
为了	一个	很少	分钟	后	他	有	公然	,	到	基督的	脸	和	前

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

在公开场合，当着基督的面，在众目睽睽之下，他这样持续了几分钟。

[ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [kraɪst] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['seɪtn] " [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd]

asserted	his	faith	,	Christ	called	him	"	Satan	"	and	told	him	to	get	behind
断言	他的	信仰	,	基督	称为	他	"	撒但	"	和	讲述	他	到	得到	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他坚持自己的信仰，基督称他为"撒旦"，并让他退到自己身后。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] ['evri] [wʌn][ræn] [ə'weɪ] .

When	he	was	in	trouble	they	every	one	ran	away	.
什么时候	他	曾是	在	麻烦	他们	每一个	一	跑	离开	.

当他遇到麻烦时，他们都逃走了。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	would	never	have	done	that	from	a	handful	of	soldiers	if	they	had
他们	会	绝不	有	完毕	那	从	一个	少数	的	士兵	如果	他们	有

['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

honestly	believed	he	was	the	very	Son	of	God	.
诚实地	相信	他	曾是	这	非常	儿子	的	上帝	.

如果他们真的相信他是上帝之子，他们绝不会从几个士兵那里做出那样的事。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

To	sum	up	,	What	has	the	Church	meant	to	me	?
到	和	向上	,	什么	有	这	教会	意思是	到	我	?

总而言之，教会对我意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [saɪt] [æz; əz][aɪ]

It	has	meant	the	agency	through	which	I	received	such	spiritual	sight	as	I
它	有	意思是	这	机构	通过	哪个	我	已收到	这样的	精神	视线	作为	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

它指的是让我获得如此精神洞察力的途径。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] [ðə; ði]['bɑːdi] [θruː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [streŋθ] [ɪn]

It	has	meant	the	body	through	which	has	come	to	me	strength	in
它	有	意思是	这	身体	通过	哪个	有	来	到	我	力量	在

['wiːknəs] ['meni] [taɪmz] ,

weakness	many	times	,
弱点	许多	时代	,

它曾多次在我虚弱时给予我力量，它就是我赖以生存的身体。

['kʌmfərt] [ɪn]['traɪəl] , [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .
comfort **in** **trial** **,** **help** **in** **time** **of** **need** **.**
舒适 在 审判 , 帮助 在 时间 的 需要 .

患难中得到安慰，患难中得到帮助。

[θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Through **the** **Church** **of** **God** **,**
通过 这 教会 的 上帝 ,

通过上帝的教会，

[wɪtʃ] ['fɪlɪps] [brʊks] [sed] [ɪz] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gʊd] ['hɑ:rts] [ju'naɪtɪd][ɪn] [lʌv] ,
which **Phillips** **Brooks** **said** **is** **"** **the** **kingdom** **of** **good** **hearts** **united** **in** **love** **,**
哪个 菲利普斯 布鲁克斯 说 是 " 这 王国 的 好的 心 团结的 在 爱 ,

正如菲利普斯·布鲁克斯所说，那是"心地善良、充满爱的人们团结在一起的王国"。

" [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði]['tæləntS][tu:; tə][ju:z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ][laɪf][ɪz]['gɪv(ə)n] .
" **have** **come** **the** **talents** **to** **use** **in** **the** **work** **to** **which** **my** **life** **is** **given** **.**
" 有 来 这 天赋 到 使用 在 这 工作 到 哪个 我的 生活 是 给定 .

"我拥有了在毕生致力于的工作中运用的才能。"

[wen] [aɪ][wɑ:nt] [mɔ:r] [help] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [waɪd] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
When **I** **want** **more** **help** **it** **is** **to** **this** **wide** **Church** **I** **go** **to** **look** **for** **it** **,**
什么时候 我 想 更多的 帮助 它 是 到 这 宽的 教会 我 去 到 看 为了 它 ,

当我需要更多帮助时，我会去这个广阔的教会寻求帮助。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [lʊkt] [ɪn][veɪn] .
and **I** **have** **never** **looked** **in** **vain** **.**
和 我 有 绝不 看起来 在 徒劳 .

我从未徒劳地寻找过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [soʊ][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] .
As **a** **man** **loves** **the** **members** **of** **his** **family** **,** **so** **I** **love** **the** **Church** **of** **God** **.**
作为 一个 男人 爱 这 成员 的 他的 家庭 , 所以 我 爱 这 教会 的 上帝 .

就像人爱自己的家人一样，我爱神的教会。

[fɔ:r; fər] ['ri:sɔ:rsɪz] [ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [stændz][tu:; tə][æn; ən]
For **resources** **it** **stands** **to** **me** **as** **a** **permanent** **war** **office** **stands** **to** **an**
为了 资源 它 站立 到 我 作为 一个 永恒的 战争 办公室 站立 到 一个
['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
army **in** **the** **field** **.**
军队 在 这 场地 .

在我看来，它对资源的作用就像常设战时办公室对前线军队的作用一样。

[faɪn] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd]['taɪtəlz][ɑ:r; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm]
Fine **uniforms** **and** **titles** **are** **of** **little** **moment** **as** **compared** **with** **wisdom**
美好的 制服 和 标题 是 的 小的 片刻 作为 比较的 和 智慧
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
and **efficiency** **for** **supplying** **men** **and** **sinews** **for** **war** **.**
和 效率 为了 供应 男人 和 肌腱 为了 战争 .

与为战争提供人员和血肉的智慧和效率相比，精美的制服和头衔显得微不足道。

[wi:; wi] ['fʊli] ['vælju:][ðə; ði] [greɪt] ['lidər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ['kʌntri] ,
We **fully** **value** **the** **great** **leaders** **in** **our** **home** **country** **,**
我们 完全 价值 这 伟大的 领导人 在 我们的 家 国家 ,

我们高度重视祖国的伟大领导人，

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] " [bɑ:bz] " [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] " ['welɪŋtən] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen]

and	we	also	love	our	"	Bobs	"	or	our	"	Wellington	"	because	when
和	我们	还	爱	我们的	"	鲍勃	"	或者	我们的	"	惠灵顿	"	因为	什么时候

[kɔ:ld] [ɑ:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ðəm'selvz] .

called	on	they	are	willing	to	march	in	the	front	rank	themselves	.
称为	在	他们	是	愿意的	到	行进	在	这	正面	秩	他们自己	.

我们也热爱我们的"鲍勃"或"惠灵顿"，因为当需要他们的时候，他们总是愿意冲在队伍的最前面。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌperɪpə'tetɪk] ['wɜ:rkər][maɪ'self] ['dʊrɪŋ] ['oʊpən]['wɔ:tər][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

As	a	peripatetic	worker	myself	during	open	water	in	my	little	hospital	ship	,
作为	一个	四处游荡的	工人	我	期间	打开	水	在	我的	小的	医院	船	,

我自己也曾驾驶着小型医院船在开阔水域进行巡回工作，

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][wɪð; wɪθ][dɔ:gz][ænd; ənd] [sleɪ] ,

and	in	winter	with	dogs	and	sleigh	,
和	在	冬天	和	狗	和	雪橇	,

冬天则带着狗和雪橇。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [help] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]

I	recognize	that	it	is	but	transient	help	which	I	can
我	认出	那	它	是	但	瞬态	帮助	哪个	我	能

[gɪv] [ə'loʊn] .

give	alone	.
给	独自的	.

我知道这只是我一个人所能提供的短暂帮助。

[soʊ][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɒspɪtlz] , [wɪtʃ] [spi:k] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənəns] .

So	I	love	the	little	hospitals	,	which	speak	of	permanence	.
所以	我	爱	这	小的	医院	,	哪个	说话	的	永久性	.

所以我喜欢这些小医院，它们给人一种永恒的感觉。

[wen] [ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][help] [kʌmz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [maɪ] [pleɪs] [ɪz]['veɪkənt] .

When	a	call	for	help	comes	for	me	,	often	enough	my	place	is	vacant	.
什么时候	一个	称呼	为了	帮助	来	为了	我	,	经常	足够的	我的	地方	是	空缺	.

当有人向我求助时，我的地方常常是空的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪri] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refju:dʒ][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðer; ðər] .

But	the	cheery	haven	of	refuge	is	always	there	.
但	这	欢快的	避风港	的	避难所	是	总是	那里	.

但是，令人愉悦的避难所始终在那里。

[ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] [gɪv] [ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['hoʊmlænd]['vɪzɪts][ɪz]

The	grip	of	fellowship	the	visible	churches	give	us	on	our	homeland	visits	is
这	紧握	的	奖学金	这	可见的	教堂	给	我们	在	我们的	家园	访问	是

[ə; eɪ]['ri:əl]['fæktər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .

a	real	factor	in	our	work	.
一个	真实的	因素	在	我们的	工作	.

在我们回乡探访时，有形教会给予我们的团契关怀，是我们工作中一个非常重要的因素。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm]['ri:əl] ['ʃɛərərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

It	makes	them	real	sharers	in	it	.
它	制作	他们	真实的	分享者	在	它	.

这让他们真正成为其中的一份子。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

And	I	thank	God	for	the	real	Church	of	God	.
和	我	感谢	上帝	为了	这	真实的	教会	的	上帝	.

我感谢上帝赐予我们真正的教会。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['riːəlaɪz][æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt][ɪz] .
realize as never before how essential that is .
意识到 作为 绝不 前 如何 基本的 那 是 .

现在我比以往任何时候都更深刻地意识到这一点的重要性。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][stændz][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
Besides all this , she stands as a great reminder of God to the world .
除了 全部 这 , 她 站立 作为 一个 伟大的 提醒 的 上帝 到 这 世界 .

除此之外，她也是世人对上帝的美好提醒。

" [lest] [wiː; wi] [fər'get] .
" Lest we forget .
" 免得 我们 忘记 .

勿忘历史。

[lest] [wiː; wi] [fər'get] .
Lest we forget .
免得 我们 忘记 .

我们切莫忘记。

" [maɪ][læst][ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ]['praɪvət] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli]
" My last is purely a private confession , and it is this : If it were only
" 我的 最后的 是 纯粹 一个 私人的 忏悔 , 和 它 是 这 : 如果 它 是 仅有的
[θruː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
through association ,
通过 协会 ,

“我最后一点纯属个人私下告白，那就是：如果仅仅是通过交往，

[aɪ] [lʌv] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ]
I love also that organization within God's Church of which I am myself a
我 爱 还 那 组织 之内 神的 教会 的 哪个 我 是 我 一个
['hʌmb(ə)l] ['membər] .
humble member .
谦逊的 成员 .

我也非常热爱上帝教会中的那个组织，我自己也是其中的一名谦卑的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [fiːl] .
It is because I love it I am willing to write exactly as I feel .
它 是 因为 我 爱 它 我 是 愿意的 到 写 确切地 作为 我 感觉 .

正因为我热爱写作，所以我才愿意如实表达我的感受。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd] [streŋθ]
For I love it enough to wish with all my heart and soul and strength
为了 我 爱 它 足够的 到 希望 和 全部 我的 心 和 灵魂 和 力量
[ðæt] [gɑːd] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊlər] [kə'pæsəti] ,
that God might be able to use it to a fuller capacity ,
那 上帝 可能 是 有能力的 到 使用 它 到 一个 更丰满 容量 ,

因为我深爱它，所以我全心全意地希望上帝能够更充分地利用它。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] [dɪ'veləpɪŋ]

as	with	open	eyes	and	unprejudiced	heart	and	with	wisdom	developing
作为	和	打开	眼睛	和	不带偏见的	心	和	和	智慧	发展

[baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts][skræp]

by	experience	it	becomes	willing	to	see	that	it	also	must	have	its	scrap
经过	经验	它	变成	愿意的	到	看	那	它	还	必须	有	它是	废料

[hi:p] ,

heap	,
堆	,

就像睁开双眼、心胸开阔，凭借经验积累的智慧，它最终会明白，它也必须有自己的废品堆。

[ɔ:r][ɪts][mju'zi:əm][fɔ:r; fər]['ɑ:nərəb(ə)l][æn'tɪkwəti:z] ,

or	its	museum	for	honorable	antiquities	,
或者	它是	博物馆	为了	光荣的	古董	,

或其名贵文物博物馆，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [weɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪm'pi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

on	which	to	lay	aside	the	weights	that	are	impeding	it	in	the	race	,
在	哪个	到	躺	旁边	这	重量	那	是	阻碍	它	在	这	种族	,

以便摆脱阻碍它在比赛中前进的重担，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['krɪplɪŋ] [ɪts] ['ju:sflnəs] ,

which	are	crippling	its	usefulness	,
哪个	是	致残	它是	用处	,

这些都严重削弱了它的效用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['blaɪndli] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə]

and	which	are	bound	eventually	to	destroy	it	if	it	blindly	continues	to
和	哪个	是	边界	最终	到	破坏	它	如果	它	盲目地	继续	到

[klɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

cling	to	them	.
黏着	到	他们	.

如果它继续盲目地依附于它们，最终必将导致它的毁灭。

[ðə; ði][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][laɪf][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wel] .

The	qualification	for	life	eternal	is	to	have	done	well	.
这	资格	为了	生活	永恒	是	到	有	完毕	出色地	.

获得永生的条件是行善。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][test][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['eθɪk(ə)l] , [nɑ:t] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] .

The	final	test	is	to	be	ethical	,	not	theological	.
这	最终的	测试	是	到	是	伦理道德	,	不是	神学	.

最终的考验在于道德，而非神学。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [mɔ:r] [roʊdz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['goʊldən]

I	expect	to	find	more	roads	leading	into	the	Golden
我	预计	到	寻找	更多的	道路	领导	进入	这	金的

我预计会发现更多通往黄金地带的道路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['sɪti] [ðæn; ðən] ['meni] [si:m] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] .

City	than	many	seem	even	to	wish	for	.
城市	比	许多	似乎	甚至	到	希望	为了	.

这座城市比许多人梦寐以求的还要好。

['æftər][ðə; ði] [sku:l] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf][aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [i'kli:ziə] , [ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst] ,

After	the	school	day	of	life	I	look	for	an	ecclesia	,	a	mighty	host	,
后	这	学校	天	的	生活	我	看	为了	一个	教会	,	一个	强大的	主持人	,

结束一天的学习生活后，我寻找的是一座教堂，一座雄伟的圣殿。

[kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrvɪs] .

called	**out**	**for**	**more**	**perfect**	**service**	**.**
称为	出去	为了	更多的	完美的	服务	.

要求提供更完善的服务。

[maɪ] [aɪ'diːəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] ['soʊlli] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ,

My	**ideal**	**church**	**is**	**characterized**	**solely**	**by**	**the**	**very**	**simplest**	**interpretation**	**of**	**the**	**old**	**,**
我的	理想的	教会	是	特征化的	仅	经过	这	非常	最简单的	解释	的	这	老的	,

我理想中的教会的唯一特点就是对古老教义最简单的诠释。

[oʊld] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['membər] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [frend] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

old	**story**	**,**	**and**	**each**	**member**	**deserves**	**the**	**name**	**of**	**the**	**"**	**friend**	**of**	**all**	**the**	**world**	**.**	**"**
老的	故事	,	和	每个	成员	值得	这	姓名	的	这	"	朋友	的	全部	这	世界	.	"

这是个老生常谈的故事，每个成员都配得上“全世界的朋友”的称号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神